



La restauració del Castell, a bon ritme

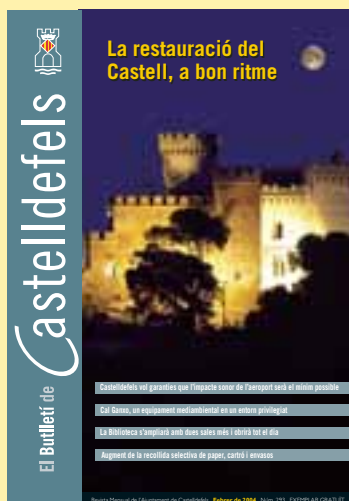


Cal Ganxo, un equipament mediambiental en un entorn privilegiat

La Biblioteca s'ampliarà amb dues sales més i obrirà durant tot el dia

Increment de la recollida selectiva de paper, cartró i envasos

S'acosta el Carnaval 2004, el cap de setmana del 21 i 22 de febrer



El Butlletí de Castelldefels
Febrer de 2004
Núm. 293

Edita
Ajuntament de Castelldefels

Disseny i impressió
Creacions Gràfiques Canigó, s.l.
Tel. 93 229 23 60

Director
Francesc Sistac

Redacció
Xavier Martín
Miguel Ángel Vázquez
Lluís F. Jorcano

Presidenta del Patronat
Municipal de Comunicació
i Imatge
Montserrat Pallarès

Fotografia
Ramon Josa

Dipòsit Legal
B-38.424/79

D'aquesta revista se n'editen
19.000 exemplars i es distribueixen
gratuïtament per tots els habitatges
de la ciutat. Si algú no la rep per la
circumstància que sigui, preguem
que ho indiqui al gabinet de premsa

Imprès en paper ecològic



Ajuntament de Castelldefels
Patronat Municipal
de Comunicació i Imatge

Tel.: 93 636 45 09
Fax: 93 664 09 99

El Butlletí Digital
www.castelldefels.org/butlleti
butlleti@castelldefels.org

Sumari

4 Les obres de restauració del castell segueixen a bon ritme

El Castell està vivint, hores d'ara, la transformació més important de la seva història recent. Les obres, que dirigeix el Servei e Patrimoni Arquitectònic de la Diputació de Barcelona, en col·laboració amb l'Ajuntament, permetran recuperar, en un primer moment, el pati d'armes i la sala institucional de l'immoble, l'estructura i cobertura del qual es reconstrueix íntegrament.



6 Castelldefels, a la fira internacional de Turisme de Madrid, Fitur 2004

Nova assistència, qualificada com a positiva, de l'oferta de Castelldefels a la Fira de Turisme de Madrid, Fitur, considerada una de les més importants d'arreu del món. L'Ajuntament, el Gremi d'Hostaleria i la Confraria Gastronòmica Més Onze coincideixen que Castelldefels s'ha d'adreçar prioritàriament al mercat espanyol.



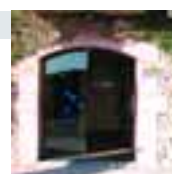
11 Jornada sobre ocupació i recursos municipals adreçats a les dones

El Consell de la Dona organitza diferents conferències i ponències sobre la relació de la dona amb la feina, les noves tecnologies, la formació, etc. els dies 12 i 13 de febrer. Les inscripcions a les Jornades són gratuïtes, i es poden formalitzar trucant al telèfon 93 665 11 50, o escrivint a l'adreça e-oac@castelldefels.org.



12 Castelldefels té un privilegiat equipament ambiental: Cal Ganxo

El Centre d'Estudis Ambientals Cal Ganxo, situat dins el Parc Natural del Garraf, organitza activitats diverses per conscienciar la ciutadania de la importància de ser respectuosos amb el medi ambient. A més, Cal Ganxo és una eina important per informar els veïns de Castelldefels, en especial, els escolars, de la riquesa ambiental del nostre entorn.



15 La Biblioteca Ramon Fernandez Jurado ampliarà espais i horari

La biblioteca Ramon Fernandez Jurado ampliarà properament el seu espai gràcies a l'habilitació d'una nova sala infantil i una sala d'estudi d'unes 35 places. A més, també s'ha anunciat que el seu horari també serà ampliat en els pròxims mesos, obrint de dilluns a divendres de forma ininterrompuda des de les 10 hores fins les 21.



16 Les millores en la recollida selectiva de paper i cartró funcionen

L'Ajuntament va reprendre la recollida selectiva de paper i cartró l'any 2003, amb la introducció de millores tant en els contenidors com en l'ús de camions de càrrega lateral. Aquestes millores, així com una més gran implicació de la ciutadania, han fet incrementar espectacularment el nombre de tones recollides.



18 Entrevista a l'empresari d'hostaleria de Castelldefels Santiago Soteras

L'entrevista d'aquest mes està dedicada a l'empresari d'hostaleria de Castelldefels, Santiago Soteras, que gestiona quatre hotels a la nostra ciutat. Segons explica, Castelldefels hauria de saber vendre la seva qualitat fora del nostre terme municipal.



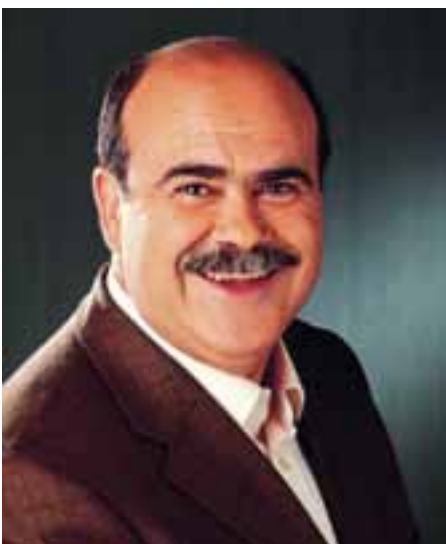
24 Ja arriba el Carnaval, la primera gran festa popular de l'any

El cap de setmana del 21 i 22 de febrer, els carrers de Castelldefels tornaran a ser l'escenari de la transmutació temporal i periòdica del veïnat. Les disfresses tornen a ser protagonistes, disfresses que, ben triades i conjuntades, tenen premi. m



Civisme per a una ciutat més atractiva

Civismo para una ciudad más atractiva



Antonio Padilla i Reche
Alcalde de Castelldefels

«Perquè l'espai públic, la casa comuna, estigui en bones condicions cal la col·laboració de tothom»

Una de les potes que sustenta l'activitat econòmica de Castelldefels és el turisme. Castelldefels és una de les principals localitats turístiques de Catalunya i si hem arribat a aquest rang ha estat gràcies a l'esforç de tothom.

Un esforç que s'ha de mantenir constantment. L'economia és cada vegada més un món marcat per la competitivitat i el del turisme no és un sector que romangui aliè a aquesta realitat. Per això, hem d'estar —l'Administració, però també els professionals del sector— en tensió permanent, millorant la qualitat de la nostra oferta per a no quedar relegats.

En aquest marc, Castelldefels ha participat un any més en el saló internacional de turisme Fitur. En aquest saló hem presentat la nova campanya de promoció turística, que vol donar a conèixer als nostres potencials visitants que Castelldefels és molt més que una platja, encara que aquesta sigui —sens dubte— el nostre principal actiu d'atracció. Castelldefels és també el Parc Natural del Garraf; és una variada oferta gastronòmica i d'oci; i és el seu mostrari de singularitat històrico-arquitectònica, com el Castell.

Promoure la ciutat a l'exterior és una de les tasques que ha de portar a terme l'Ajuntament. Com ho és, també, impulsar polítiques per millorar la qualitat de l'espai públic, ja que una ciutat neta i cívica és la millor targeta de presentació per als seus visitants. I convé recordar que perquè l'espai públic —que és la casa comuna— estigui en bones condicions és necessària la col·laboració de totes i tots.

Per això em permeto fer una vegada més una crida a la col·laboració ciutadana per a mantenir en bon estat els nostres carrers. En aquest número del Butlletí informem de la despesa que suposa la recollida d'excrements d'animals de companyia. L'Ajuntament gasta en això 64.200 euros a l'any, un diners que bé podria destinar-se a d'altres assumptes, si som capaços de corregir aquestes actituds incíviques. El present i el futur d'aquesta ciutat és una cosa que competeix a tothom qui hi viu. En aquest sentit, el 7 de febrer tenim una cita important: la jornada de participació ciutadana, una trobada que ha de servir per començar a establir mecanismes que ens permetin treballar conjuntament, a través del diàleg, en la ciutat que desitgem. **m**

Una de las patas que sustenta la actividad económica de Castelldefels es el turismo. Castelldefels es una de las principales localidades turísticas de Catalunya y si hemos alcanzado este rango ha sido gracias al esfuerzo de todos.

Un esfuerzo que debe mantenerse constantemente. La economía es cada vez más un mundo marcado por la competitividad y el del turismo no es un sector que permanezca ajeno a esta realidad. Por ello, debemos estar —la Administración, pero también los profesionales del sector— en tensión permanente, mejorando la calidad de nuestra oferta para no quedar relegados. En este marco, Castelldefels ha participado un año más en el salón internacional de turismo Fitur. En este salón hemos presentado la nueva campaña de promoción turística, que pretende dar a conocer a nuestros potenciales visitantes que Castelldefels es mucho más que una playa, aunque ésta sea —sin duda— nuestro principal activo de atracción. Castelldefels es también el Parque Natural del Garraf; es una variada oferta gastronómica y de ocio; y es su muestrario de singularidad histórico-arquitectónica como el castillo.

Promover la ciudad en el exterior es una de las tareas que debe llevar a cabo el Ayuntamiento. Como lo es también impulsar políticas para mejorar la calidad del espacio público, puesto que una ciudad limpia y cívica es la mejor tarjeta de presentación para sus visitantes. Y conviene recordar que para que el espacio público —que es la casa común— esté en buenas condiciones es necesaria la colaboración de todas y todos.

Por ello me permito hacer una vez más un llamamiento a la colaboración ciudadana para mantener en buen estado nuestras calles. En este número del Butlletí informamos del gasto que supone la recogida de excrementos de animales de compañía. El Ayuntamiento gasta en ello 64.200 euros al año, un dinero que bien podría destinarse a otros asuntos si somos capaces de corregir estas actitudes incívicas.

El presente y el futuro de esta ciudad es algo que nos compete a todos los que vivimos en ella. En este sentido, el 7 de febrero tenemos una cita importante: la jornada de participación ciudadana, un encuentro que debe servir para empezar a establecer mecanismos que nos permitan trabajar conjuntamente, a través del diálogo, en la ciudad que deseamos. **m**

«Administració i professionals del turisme hem de millorar l'oferta per no quedar-nos enrere»

Les obres de recuperació del

Ara mateix fa poc més de set mesos que van començar els treballs de rehabilitació de més pes, transcendència i, també, futur que s'han dut a terme mai a l'edifici més emblemàtic de Castelldefels, el Castell, en els últims 100 anys. Les obres que s'hi fan, a càrrec del Servei del Patrimoni Arquitectònic Local de la Diputació, consisteixen en la consolidació estructural de l'edifici, la substitució dels forjats i les cobertes del cos principal de l'immoble. A més, es procedeix a la restauració de la sala institucional i del pati d'armes del conjunt

Les obres corresponents a aquest projecte van començar el dia 25 de juny de 2003. Quan acabi aquesta fase actual dels treballs la ciutat recuperarà una part important de l'edifici: el pati d'armes i la sala institucional. A més, la resta de plantes seran ja acabades i segures, i només hi mancarà, en futures intervencions, les instal·lacions i els acabats. També és previst que l'ascensor que inclou el projecte sigui instal·lat i es pugui utilitzar per arribar a la sala esmentada.

En qualsevol cas, l'abast de les obres va molt més enllà de la restauració de la sala i el pati. I és que els treballs permetran que l'estructura de tot l'edifici sigui del tot segura, amb forjats nous, i, a més, les cobertes d'aquest edifici principal del Castell seran noves.

Es tracta, explica l'arquitecte de la Diputació José Luis Sanz Botey, d'una obra complexa i que requereix molta dedicació. De fet, en la restauració de monuments, i el Castell és un edifici monumental, «només hi ha un criteri vàlid: el que afirma que no hi ha, no hi pot haver, uns criteris universals previs per afrontar el pro-



En primer terme, les golfes de sobre de la sala institucional, que eren inservibles i seran recuperades

jecte arquitectònic. [...] Davant d'aquesta absència de criteris permanents, s'alça com a única garantia la pauta metodològica que ens permeti en cada cas trobar el criteri eficaç». Així ho especifica Antoni González Moreno-Navarro en *La restauració objectiva (Mètode SCCM de restauració monumental)* de la Diputació de Barcelona. I així ho té establert el seu Servei de Patrimoni Arquitectònic Local.

Aquest mètode de restauració fixa, abans de cap intervenció arquitectònica, la rea-

lització d'estudis previs i d'etapes prèvies de coneixement i reflexió. El fet de no voler adoptar uns criteris *a priori* no vol dir que no existeixen criteris, sinó que aquests són flexibles i s'adapten a cada edifici i a cada situació o procés de restauració concret.

En el cas del Castell, s'han establert uns criteris que han guiat les decisions de projecte. Així, entre d'altres, es mira d'adaptar al màxim el programa funcional (v. gràfic) a l'edifici existent i el espai en funció d'unes

Cronologia de la recuperació del Castell

• 1988

Cinc anys de negociació es tanquen amb la **compra del Castell**, per part de l'Ajuntament de Castelldefels, a la família Girona per 50 milions de les antigues pessetes. El preu inclou el turó, en total, 54.000 metres quadrats.

• 1989-1992

S'hi instal·la una Escola Taller per al **manteniment** de l'edifici.

• 1989-1996

Intervenció del Servei de Patrimoni Arquitectònic Local de la Diputació, promoguda pel municipi, que consisteix a elaborar un **estudi arqueològic** del conjunt i la **restauració de la capella** de Santa Maria i les dependències annexes.

• 2001

Es presenta el **pla d'usos** del projecte de **restauració integral** del Castell. Dirigirà el

projecte el mateix equip de la Diputació que va restaurar la capella. L'organisme provincial es compromet a aportar 150 milions de pessetes en tres anys.

• 2004

Els treballs de **consolidació estructural i substitució dels forjats i les cobertes** de l'edifici, i restauració del pati d'armes i la sala institucional avancen a bon ritme. m

Castell avancen a bon ritme

necessitats establertes prèviament, així com respectar totes les fases constructives pròpies de les diferents èpoques i superposicions, documentant totes les fases, però sense necessitat de deixar-les totes a la vista. Al Castell es restauren perquè que-

La intervenció assegurarà l'estructura i les cobertes de l'edifici

din tal i com s'han trobat tots aquells elements que tinguin un interès històric, artístic o documental. També es fixa com a criteri reproduir aquells elements necessaris per a la restauració ambiental i que, encara que desapareguts, s'ha pogut trobar la documentació suficient com per reproduir-los amb fidelitat.

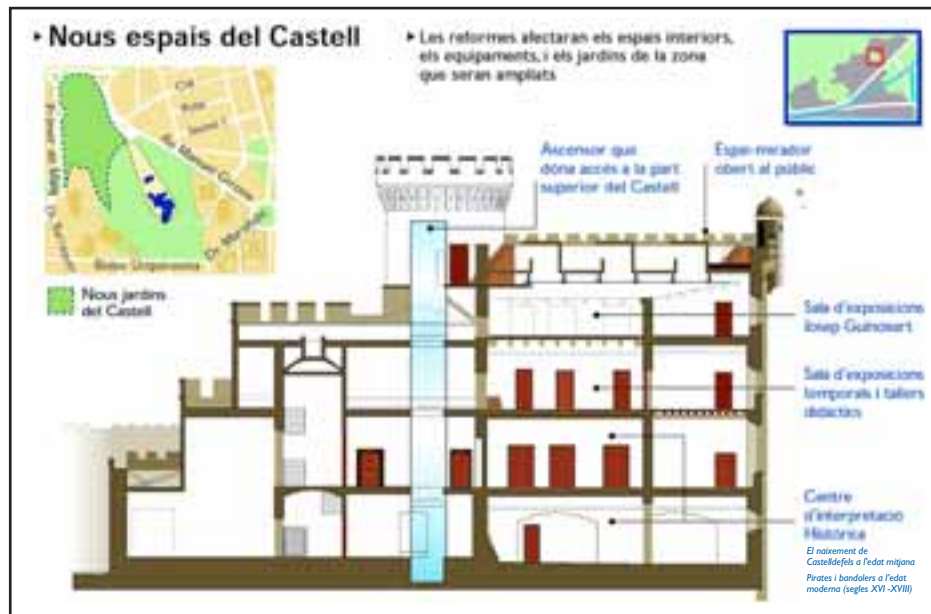
Treballs al pati

Els treballs es van iniciar amb el muntatge de les bastides del pati i de la sala institucional; posteriorment es va realitzar la presa de dades i documentació de tots els elements que s'havien de desmuntar.

Els revestiments de les parets del pati es trobaven en molt mal estat, amb greus problemes d'adherència, humitats i disgregació del material per la qual cosa es va haver de procedir al repicat de tots els paraments. Un cop van estar les parets netes es va procedir a retornar el material de revestiment que es va realitzar en dues capes de morter de calç. En aquests moments s'estan realitzant proves de color i de materials d'acabat per enllestir aquests treballs.



La imatge mostra la bastida instal·lada al pati



Sostres i estructura

A l'interior es va començar per desmuntar els elements decoratius necessaris per a realitzar els treballs de reforç i substitució dels forjats horitzontals, tot protegint les superfícies on hi havia pintures o grafitis abans de realitzar els treballs estructurals per poder restaurar-los després.

Tot seguit es van començar els treballs de desmuntatge dels sostres i cobertes.

Fins al moment s'han realitzat totes les sales principals del cos A (s XVI) i el sostre de la sala institucional; i en l'actualitat s'està treballant en la resta de sales del cos B (s XVIII). Tots els elements estructurals horitzontals s'han realitzat amb bigues metàl·liques i lloses de formigó.

Al mateix temps s'ha començat a preparar les cobertes, que es realitzaran amb bigues de fusta laminada i panells de fusta amb aïllament incorporat. Es preveu que en el termini de dos mesos es poden haver realitzat les dues grans cobertes del cos B.

Un cop enllestits tots els treballs de reforç estructural i cobertes es començarà a treballar a l'interior de l'edifici seguint amb les fases d'instal·lacions, paviments i acabats de les zones previstes al projecte, que no inclouen les plantes superiors a la sala. Per últim es preveu realitzar el paviment del pati un cop desmuntada la grua que hi ha al mig. m

Bodes a la Capella



Casar-se sobre restes ibèriques

L'Ajuntament ha decidit obrir l'ermita del Castell a la celebració de casaments civils. Es tracta d'una iniciativa mitjançant la qual les parelles que vulguin casar-se pel civil a Castelldefels podran fer-ho en un marc emblemàtic: la capella del Castell.

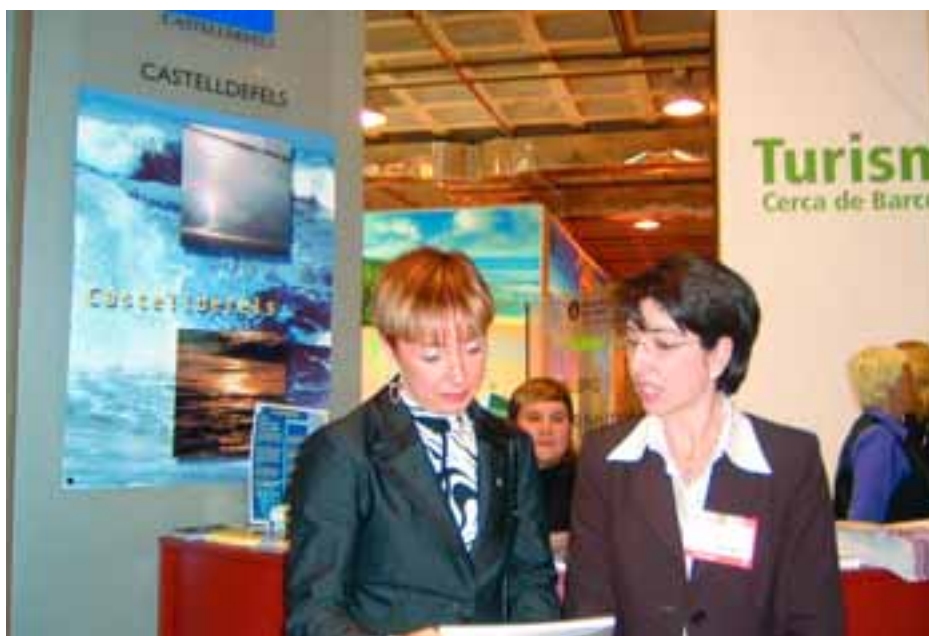
Hores d'ara, a l'espai es fan petits retocs per possibilitar que s'hi pugui dur a terme les cerimònies civils.

Remodelada fa ja 8 anys, la capella acull recitals i concerts, que es beneficien de la seva calidesa.

Cal recordar que les obres de rehabilitació, en el període 1994-1995, van possibilitar la troballa, al subsòl de la capella, de les restes d'una comunitat ibèrica. Ara, aquestes restes es poden veure gràcies a un terra transparent, a la capçalera de la capella. m

Castelldefels promociona su oferta turística Madrid, uno de los escaparates más visitados

La participación en ferias internacionales de turismo, como Fitur, es una de las herramientas que el sector turístico de Castelldefels emplea para promocionar los atractivos de la ciudad. Los actores locales del sector coinciden con quienes rigen la política turística municipal en la importancia del mercado nacional: el grueso de nuestros visitantes procede de otros puntos de España



La regidora de Turismo presenta la nueva campaña de promoción a la directora general de Turismo de la Generalitat, Isabel Galobardes

Castelldefels cumplió de nuevo, la última semana del pasado mes de enero, con su ya tradicional presencia en la Feria Internacional de Turismo de Madrid, Fitur, una de las más importantes del mundo. Tanto la Concejalía de Turismo del Ayuntamiento como el Gremio de Hostelería consideran que uno de los destinatarios básicos de la promoción de Castelldefels es el visitante que llega desde otros puntos de España, por lo que coinciden en subrayar la importancia de la asistencia a Fi-

La cita madrileña es el escenario escogido para presentar el anuario de la Confraria

tur. Otras capitales a las que asiste o ha asistido Castelldefels como expositor son Londres, Berlín y Moscú, así como Barcelona, en el marco del Salón Internacional del Turismo de Catalunya, el SITC. La cita madrileña es, además, año tras año, el escenario escogido por la Con-

fraria Gastronòmica Més Onze para presentar el número del año en curso de su revista anuario *Comer En Castelldefels*.

Valoración positiva

La concejal de Turismo del Ayuntamiento de Castelldefels, Montserrat Pallarès, ha valorado positivamente la nueva participación de nuestra ciudad en Fitur, **«que nos ha permitido, dado el alto número de participantes, poder establecer muchos contactos»**.

Por su parte, el presidente del Gremio de Hostelería de Castelldefels, Domingo Morilla, considera que **«Castelldefels este año ha tenido una presencia destacada, no sólo por su ubicación, sino por el apoyo institucional con que hemos contado, gracias a la unión de Ayuntamiento, Gremio y Confraria Més Onze»**.

Pallarès y Morilla han coincidido en que Castelldefels debe dirigir ahora sus esfuerzos a atraer el turismo nacional, dada la tendencia general del sector en la actualidad. Según datos del pasado verano, los visitantes españoles



Las autoridades locales, con el subdirector general de Turismo, Javier Sobrino, y los presidentes de la Confraria y del Gremio

a en la feria Fitur de los del mundo

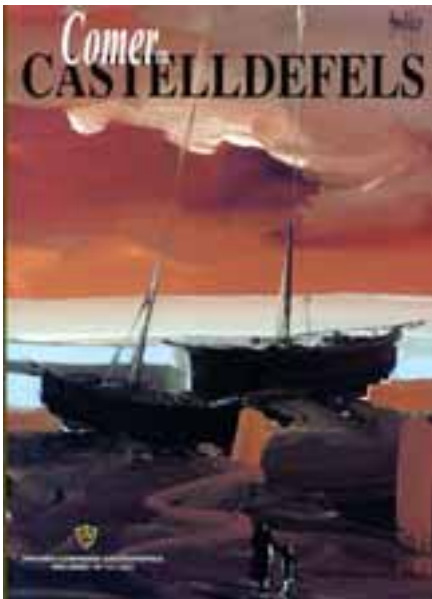


Imagen de la nueva campanya "Mucho más que una playa"

han permitido salvar una temporada marcada por la disminución del turismo internacional, afectado por la crisis económica y bélica. Por otro lado, el Ayuntamiento pre-

sentó en Fitur la nueva campaña turística de promoción del municipio, que no se queda sólo en el tradicional "sol y playa", sino que remarca otros atractivos de Castelldefels, como «la gran

La nueva campaña de promoción turística que impulsa el Ayuntamiento incide en que Castelldefels es «mucho más que una playa»



Portada de "Comer en Castelldefels" 2004

oferta gastronómica, el arte y la cultura que se pueden disfrutar en Castelldefels, o las actividades de ocio que ofrece la ciudad a sus visitantes», explica Pallarès. m

Confraria Gastronòmica Més Onze

Se presenta la edición 2004 del anuario de la Confraria, 'Comer en Castelldefels'

La presentación del anuario Comer en Castelldefels, que impulsa la Confraria Gastronòmica Més Onze, es una de las actividades promocionales que tienen, año tras año, Fitur como escenario. Este año, la publicación alcanza la decimocuarta edición. El presidente de la

cofradía, Miguel Yepes, afirma que a la cita ferial madrileña «vale mucho la pena asistir, por su grandeza, porque es muy completa, ya que es allí donde se presenta todo tipo de ofertas vinculadas con el sector hostelero, turístico y de ocio».

Los contenidos del anuario pretenden ofrecer al lector argumentos de carácter cultural y gastronómico que, en su conjunto, motiven su visita a Castelldefels, y el amor por los fogones en general. En el anuario, explica Yepes, «se muestran los establecimientos más relevantes de la ciudad, lo que no significa que los que están sean los únicos, ya que lo que pretendemos vender es la ciudad de Castelldefels, desde todos los puntos de vista».

En cuanto a la presencia en Fitur, «lo importante es que cofradía, Gremio de Hostelería y Ayuntamiento hacemos piña en pos de ese objetivo promocional: que el visitante potencial sepa por cualquier medio que la ciudad de Castelldefels cuenta con buenos establecimientos, con los atractivos de la playa y del parque natural del Garraf, y, además, con la proximidad a la capital turística que ya es Barcelona. Eso es muy vendible», afirma. m



Los miembros cofrades posan junto al alcalde y la concejal de Turismo, acabada la presentación de su anuario 2004

La Comissió de Festes, un exemple de la participació ciutadana necessària a la ciutat

Des de fa temps un dels objectius que l'Ajuntament de Castelldefels s'ha fixat és la potenciació de la participació ciutadana en la presa de decisions en aquells assumptes que afecten el conjunt dels ciutadans.

En base a aquest objectiu, el mes de febrer de 2003, l'Ajuntament de Castelldefels va aprovar un Reglament de Participació Ciutadana amb la finalitat de crear un nou marc que faci possible l'impuls d'una ciutadania activa i socialment implicada i que permeti, d'una manera efectiva, la canalització de les aspiracions, les propostes i les demandes de la ciutadania.

Vivim una època en què l'individualisme és una actitud dominant i que marca el conjunt de la societat. Estem en l'extrem oposat d'aquelles societats on l'individu només es considerava plenament realitzat si prenia part i participava en les activitats col·lectives.

És per això que, per un costat, ens cal agrair aquells que, superant la tendència dominant de l'individualisme, són capaços de dedicar part del seu temps a la ciutat. D'altra banda ens cal pensar, crear i impulsar nous mecanismes que estimulin la corresponsabilització de la societat en general i de les entitats en particular en la definició de l'interès col·lectiu.

Un dels grups de treball a partir del qual es materialitza la participació ciutadana és la Comissió de Festes. Aquesta comissió, que es ve reunint des de fa ja diversos mandats, està presidida per la regidora de Participació Ciutadana i està formada per més de 30 persones representants de les entitats cíviques de Castelldefels. En les seves reunions la comissió proposa i aprova la programació i l'organització de cada festa popular i regula la manera en què les entitats participen en cadascuna de les activitats festives. Un cop realitzada la festa, la comissió es torna a reunir per avaluar l'activitat i proposar, si s'escauen, els canvis a realitzar en futures edicions.

La Comissió també està oberta a tots aquells col·lectius que vulguin participar en l'organització de les festes de la Ciutat.



La Comissió de Festes compleix un paper molt important a l'hora d'organitzar les festes que tenen lloc a la nostra ciutat

Contacta directament amb l'alcalde i els regidors

«Em dic Marc i tinc 9 anys.

«Vaig enviar un e-mail a l'alcalde de Castelldefels perquè vingués a cantar per la Festa Major d'Estiu un grup que m'encanta.

«Em va contestar la Sra. Montserrat Pallarès (la regidora de Festes de Castelldefels).

«Va ser molt simpàtica i em va dir si volia anar a parlar amb ella a l'Ajuntament.

«Allà em va explicar com es feia per que vingués un grup.

«Al final de la conversa em va dir que aquell grup era difícil que pogués venir perquè tenia molts compromisos i si li donaven un premi, potser seria molt car.

«M'ha semblat molt interessant poder parlar amb la Regidora, que m'ho expliqués tot tan bé i poder visitar l'Ajuntament i conèixer els seus ajudants.

«M'ha agradat molt també que s'apuntés les coses que li vaig dir per millorar Castelldefels.

«Ha sigut molt fàcil comunicar-me amb l'Ajuntament: per Internet, amb tant sols un e-mail.

Marc Masip»



Pots explicar els teus projectes o consideracions al voltant de la nostra ciutat molt fàcilment a l'alcalde i els regidors de l'Ajuntament. Només has d'enviar un e-mail a l'adreça:

oac@castelldefels.org

Així que no ho dubtis, participa-hi i explica'ns el que penses! m

Als que ja hi participen i la fan possible, un cop més, l'agraïment de la Comissió.

La Comissió de Festes fins al dia d'avui ve organitzant les festes següents: Reis,

Carnaval, Aplec de Bruguers, Sant Joan, Festa del Mar, Festa Major d'Estiu, Onze de Setembre, Castanyada i la Festa Major d'Hivern. m

El Bus Fòrum visita Castelldefels, ciutat col·laboradora



L'anomenat Bus Fòrum va fer parada a Castelldefels els dies 30 i 31 de desembre.

L'objectiu d'aquesta iniciativa és promocionar el Fòrum Universal de les Cultures Barcelona 2004



L'anomenat Fòrum Bus va visitar Castelldefels, ciutat col·laboradora d'aquest esdeveniment universal, el 30 i 31 de desembre. El bus difon què significarà per a Barcelona i la seva àrea la ce-



Farrés, al costat de l'alcalde i de la regidora de Relacions Institucionals, en la presentació del Fòrum, al desembre

lebració del Fòrum de les Cultures, del maig al setembre d'enguany, i els valors que promourà. Nombrosos veïns de la ciutat van entrar-hi per conèixer els eixos fonamentals d'aquest esdeveniment.

La presència d'aquesta iniciativa promocional del Fòrum Barcelona 2004 és la primera mostra de la col·laboració entre el municipi de Castelldefels i l'organització de l'esdeveniment, després de la signatura de l'acord de col·laboració celebrada el 19 de desembre passat. En aquella presentació oficial del Fòrum va prendre part el cap de l'Àrea Municipal del mateix, Antoni Farrés. m

Recepció de candidatures, fins al dia 1 de març

El dia 1 de març acaba el termini de presentació de candidatures que vulguin optar als Premis Castelldefels Digital 2004. Amb aquests guardons, l'Ajuntament de Castelldefels vol fer un reconeixement a les empreses i emprenedors del municipi que destaquin pel seu grau d'innovació tecnològica, tot implementant la utilització intensiva de les noves tecnologies en els processos de gestió i producció.

Informació: La Guaita, Centre de Suport a l'Economia (93 635 25 75; promocio.economica@castelldefels.org). m



La Setmana de les Noves Tecnologies, del 15 al 19 de març



Del 15 al 19 de març, a Castelldefels, com l'any passat, s'hi podrà gaudir de tota una sèrie de cursos, xerrades i taules rodones que giraran a l'entorn de les Noves Tecnologies i les possibilitats que ofereix la nova Societat de la Informació emergent.

S'hi abordarà qüestions com ara les infraestructures públiques que caldrà que es despleguin, de nous mètodes de participació, de l'ús del programari lliure, etc. Temes de debat, molts d'ells, en els que tothom hi té quelcom a dir. m

La Hermandad Cristo de la Paz celebra su 18 aniversario



Uno de los pasos de Castelldefels, en la Semana Santa de 2003

18 aniversario: 6 y 7 de Marzo

Los actos de celebración de este 18 aniversario se concentrarán los días 6 y 7 de marzo, cuando se desarrollarán diferentes actividades. En estas iniciativas destacarán tres novedades. Se realizarán las Jornadas Cofrades, con ponencias y mesas redondas, dedicadas a los costaleros y costaleras; se presentará la publicación *Cumplimos 18 años*, con la historia de la Hermandad del Cristo de la Paz, y se inaugurará la Muestra Cofrade Local con el pasado y presente de la Hermandad de nuestra ciudad. ^m

La Hermandad del Cristo de la Paz ha alcanzado la mayoría de edad. Dieciocho años de vida dan para mucho, y han servido para convertirla en una entidad con una actividad social muy dinámica. En estos años de vida, la Hermandad ha pasado de organizar una única procesión anual (Viernes Santo), a organizar procesiones durante toda la Semana Santa y a desarrollar actividades de diversa temática (un concurso de belenes en Navidad, colaboraciones con la Parroquia, y vocalías de caridad que suministran alimentos a personas mayores y que visitan a enfermos para hacerles compañía y ayudarles en los quehaceres diarios).

En estos momentos, la Hermandad del Cristo de la Paz tiene 389 socios cofrades, **«aunque hemos llegado a tener unos 600»**, comenta el Hermano Mayor, Francisco Borrego. No obstante, el principal escollo que se está encontrando la Hermandad es el de la renovación con cofrades más jóvenes de la entidad. Según Borrego, **«tras estos dieciocho años, la Hermandad ocupa un lugar destacado, el que le corresponde, en nuestra ciudad y del cual estamos muy satisfechos»**. ^m

Felicitación

Manuel Zamora Negrillo
Presidente del Consejo General
de Hermandades y Cofradías
de la Archidiócesis de Barcelona

Difusores de las tradiciones religiosas

Resulta para mí una satisfacción poder escribir esta felicitación a la Hermandad del Cristo de la Paz de Castelldefels con motivo de su decimoctavo aniversario, o, lo que es lo mismo, su llegada a la mayoría de edad. Aunque para ser exacto se tendría que decir que esa mayoría de edad, o al menos esa madurez, ya hace tiempo que la posee y así lo demuestran en su quehacer.

La Hermandad del Cristo de la Paz es una de las asiduas de nuestras diócesis a las convocatorias de carácter autonómico, nacional e incluso internacional que se realizan a nivel cofrade. De esta manera han conseguido no sólo mostrar al resto de España o incluso del mundo (Congreso Internacional de Religiosidad popular, Sevilla 1999) la religiosidad y la fuerza de las cofradías de estas tierras, sino que además se convierten en difusores del nombre y la cultura de la ciudad. Doy fe de que gracias a la Hermandad del Cristo de la Paz, el nombre de Castelldefels ha sonado en lugares tan dispares como Sevilla, Valencia, Ponferrada, Calahorra, etc. Vuestros convecinos han de estar orgullosos de vosotros por la difusión que hacéis de vuestro pueblo.

Os animo a seguir así. Sólo me resta felicitaros a todos, empezando por la Junta de Gobierno, siguiendo por los costaleros y costaleras, los anónimos nazarenos, los músicos, a todos los hermanos, y me atrevería a hacer extensiva esta felicitación al pueblo de Castelldefels, por tener una entidad tan llena de vitalidad que llega a la mayoría de edad. ^m

Elaboració de la Guia d'Entitats

Per fomentar el coneixement i la interrelació de totes les entitats i associacions de Castelldefels, i d'aquestes amb la ciutadania, l'Ajuntament vol elaborar una Guia d'Entitats que inclogui les dades i les activitats bàsiques de totes elles. Un cop editada, aquesta Guia es trametrà a totes les entitats que estiguin en el Registre. Per procedir a l'actualització del Registre Municipal

d'Associacions i posteriorment editar la Guia d'Entitats, es disposa d'un formulari que es pot fer arribar a l'Oficina d'Atenció Ciutadana degudament complimentat. En cas de dubte podeu posar-vos en contacte amb la Regidoria de Participació Ciutadana al telèfon 93 665 11 50 (ext. 1022) o bé al correu electrònic:

participaciociutadana@castelldefels.org

L'ocupació i els recursos municipals adreçats a les dones, objecte d'unes jornades els dies 12 i 13

Les jornades analitzaran, des de diferents punts de vista, els recursos i les polítiques que els municipis dediquen a promocionar l'accés al mercat laboral de les dones. Tindran lloc al Centre Frederic Mompou els dies 12 i 13 d'aquest mes de febrer

Les jornades s'inauguraran el dijous 12 de febrer, amb la salutació, a les 9:30 h., de l'alcalde de Castelldefels, Antonio Padilla. En l'acte inicial intervindran també les regidores de Serveis Socials i Polítiques d'Igualtat, Núria Milà, i Règim Interior i Promoció Econòmica, Carme Sánchez. A continuació, serà el torn de la conferència "Les dones, la vida i la feina. Anar més enllà de la necessitat tot embastant entre els desitjos i la llibertat", a càrrec d'Elizabeth Uribe Pinillos, consultora. La regidora Núria Milà exercirà de moderadora. Tot seguit, és prevista la celebració d'una taula rodona sobre "Dones emprenedores i autoocupació. Experiències d'empresàries de Castelldefels", que serà moderada per la presidenta del'Associació de Dones Emprenedores i Empresàries del Baix Llobregat, Teresa Castells.

Noves Tecnologies i ocupació

La segona de les jornades, el divendres 13 de febrer, s'obrirà, a les 9:15 h., amb una xerrada informativa sobre "Las noves tecnologies com a oportunitat per a l'ocupació de les dones". La xerrada serà a càrrec de Catherine Céline Bellez, consultora; i moderarà la regidora Carme Sánchez. A continuació, una nova xerrada informativa sobre "Els recursos municipals", en què les tècniques de l'Àrea de Promoció Econòmica exposaran a les assistents les possibilitats que, en el camp de la recerca i el foment de l'ocupació femenina, juguen els programes Elionor i Igualbaix; els serveis d'orientació i recerca de feina, i de suport i assessorament per a l'autoocupació i la creació d'empreses, entre d'altres.

Inscripcions gratuïtes

La inscripció a les Jornades és gratuïta. Qui vulgui formalitzar-la s'haurà d'adreçar a l'Oficina d'Atenció Ciutadana, trucant al telèfon 93 665 11 50; o bé mitjançant el correu electrònic, a l'adreça e-oac@castelldefels.org, indicant el nom i els cognoms, l'adreça i els dies que assistirà a les jornades.

L'organització ha previst un servei d'atenció infantil. Per utilitzar-lo cal especificar l'edat dels nens quan es formalitzi la inscripció. m



Jornades de la Dona

Les Jornades de la Dona de Castelldefels arriben enguany a la vintena edició

DIMECRES 25 DE FEBRER:

- m Presentació del projecte de la Federació de Dones del Baix Llobregat: Integració sociolaboral de les dones víctimes de la violència
 - 19 h. Grup de Dones de Castelldefels

DIVENDRES 5 DE MARÇ:

- m Teatre Grup de Dones: representació de sainets acompanyats de canapès.
 - 21 h. Sala Margarida Xirgu

DISSABTE 6 DE MARÇ:

- m El sopar de les dones.
 - Preu: 30 euros. Tiquets: Grup de Dones, Blas Infante, 15 fins al 27 de febrer

DILLUNS 8 DE MARÇ:

- m Inauguració de les Jornades, a càrrec de

l'alcalde de Castelldefels, Antonio Padilla

- 19 h. Centre Frederic Mompou

DIMARTS 9 DE MARÇ:

- m Xerrada col·loqui sobre la salut
 - 18 h. Centre Frederic Mompou

DIMECRES 10 DE MARÇ:

- m Cinema
 - 20:30 h. Cinema Plaza

Entrada gratuïta. Les entrades es podran recollir el 8 de març, en la inauguració de les Jornades

DISSABTE 13 DE MARÇ:

- m Dansa al carrer: Exhibició a càrrec de l'Escola Municipal de Dansa
- m Lectura del manifest del Dia de les Dones Treballadores
 - 12 h. Plaça de l'Església

Cal Ganxo, un equipamiento medioam



Imagen de los jardines exteriores de la masía de Cal Ganxo, en pleno Parque Natural del Garraf

Castelldefels cuenta con un equipamiento con una intensa actividad cultural y de formación medioambiental en pleno parque Natural del Garraf. Un lujo llamado Cal Ganxo que realiza múltiples actividades vinculadas con el entorno en el que se halla, acercando a nuestros ciudadanos la riqueza medioambiental del Parc Natural del Garraf. En Cal Ganxo se organizan actividades dirigidas a los escolares (durante el año pasan por este equipamiento gran parte de los jóvenes de entre 5 y 16 años), y funciona como albergue para grupos. En verano, sus casales juveniles tienen una gran demanda

El Centro de Actividades Ambientales de Cal Ganxo viene cumpliendo, desde su puesta en marcha hace 7 años, un papel importante en la difusión de la necesidad de las sociedades actuales de respeto medioambiental y de la riqueza natural del Parque Natural del Garraf.

Situado en un entorno incomparable, su actividad es diaria. Durante todo el año, Cal Ganxo recibe la visita de los escolares de Castelldefels, desde los 5 hasta los 16 años, para quienes se organizan actividades alrededor de la ecología y la vegetación, la roca y la fauna de los alrededores. También se preparan iniciativas para introducir a los más jóvenes en el mundo del reciclaje: **«Llevamos a cabo el pro-**

grama de las 3 erres: Reciclar, Recuperar y Reutilizar; mediante el cual el joven adquiere conocimientos de la necesidad de reciclar hoy día», comenta la gerente de Cal Ganxo, Carme Cornet.

Pero Cal Ganxo no sólo se circunscribe al ámbito escolar. Durante el fin de semana, la masía es utilizada también como albergue para grupos interesados en actividades medioambientales, con posibilidades de realizar itinerarios de paseo por el parque natural del Garraf. **«Son grupos que buscan un entorno agradable, con un fácil acceso. Lo alquilamos a organizaciones sin ánimo de lucro; por supuesto, no buscamos competir**

con la oferta hotelera de la ciudad», explica Cornet.

Por otro lado, Cal Ganxo organiza todos los veranos los casales para los más jóvenes, desde mediados de junio a mediados de septiembre, con una participación altísima cada año, ofreciendo muchas actividades a los chicos.

Nuevos proyectos

Cal Ganxo también está preparando nuevos proyectos para iniciar los próximos meses. Uno de los objetivos más importantes es el de la apertura del Centro de Interpretación del Agua de La Guixera, que **«queremos abrir los fines de semana para que lo**



Observatorio astronómico de Cal Ganxo

Medioambiental en un entorno privilegiado

puedan visitar los ciudadanos de Castelldefels», aclara Cornet. El centro contaría con folletos informativos con la explicación

Cal Ganxo es sostenible: cuenta con placas solares y con una depuradora biológica

de porqué la casa está situada en ese emplazamiento, para qué servía, cómo funcionaban las balsas de Can Roca... **«En resumen, una reflexión sobre cómo utilizamos el a-**

gua en el mundo occidental, incidiendo en que se trata de un bien escaso», añade.

También se está preparando la edición de unos trípticos con cuatro itinerarios que se pueden hacer desde Cal Ganxo. **«Castelldefels no sólo puede pasearse por la playa, sino también por la montaña»**, recalca Cornet. Esos cuatro itinerarios serían el camino de acceso a Cal Ganxo, los alrededores y su vegetación, la Roca Negra con sus rocas calcáreas y el camino de la Guixera. **«Se trata de excursiones sencillas con información de lo que se puede encontrar en ellas»**.

También se está preparando la edición de pequeños trípticos sobre la flora y la fauna de Castelldefels (incluyendo las zonas húmedas) para que el visitante de Cal Ganxo conozca la realidad medioambiental del término municipal.

Todo ello se enmarca dentro de la filosofía de este equipamiento de **«informar de lo que se tiene en Castelldefels, de su be-**

Una masía con historia



Cal Ganxo es una masía que según el punto de vista arquitectónico fue construida el siglo XVII. La primera cita documental de los propietarios del edificio data de 1632 y coincidiría con el momento en que la casa que dio origen a la actual se había levantado poco antes o estaba a punto de levantarse, según explica el libro "Les masies. Guia del patrimoni arquitectònic de Castelldefels II". Esta masía fue abandonada en la década de 1960, y poco a poco su imagen

fue empeorando. Así, a mediados de los 80, estaba prácticamente derruida, con alguna pared en alto.

Durante los 90, el Ayuntamiento de Castelldefels procedió a su recuperación, y en 1997 se inauguraba con su actual imagen.

En la actualidad posee espacio para un total de 44 personas (44 camas), y está perfectamente habilitada para sus servicios de albergue y centro de estudios medioambientales. **m**

lleza, incidiendo en una actitud conservacionista gracias a valores como el del reciclaje de los residuos y de la sostenibilidad», argumenta Cornet. Y es que Cal Ganxo no podría ser más sostenible. Funciona gracias a placas solares, tiene una depuradora biológica y hasta un sistema que calienta el aire de la sala más

grande del equipamiento.

Pero a pesar de su interesante actividad diaria, Cal Ganxo es poco visitada por los adultos de nuestra ciudad. **«Casi todos los escolares han pasado ya por Cal Ganxo. Pero no tanto los adultos. De ahí que preparemos esos itinerarios para que cualquier persona de Castelldefels que quiera pasear por la montaña y pase por Cal Ganxo, tenga toda la información de por dónde puede ir y qué irá encontrando en su camino»**.

Por otro lado, Cornet ha avanzado que también se tiene en mente realizar cursillos de sostenibilidad para los adultos.

Cabe decir que Cal Ganxo está considerado como Punt d'Informació del Parc Natural del Garraf, por parte de la Diputación de Barcelona (que lo subvenciona), y que colabora con el Grupo de Astronomía de Castelldefels, con el Instituto de Estudios Avanzados (IUSC) y con la Universidad de Barcelona (UB). Además, subvenciona al Club Ciclista Castelldefels. **m**



Diversos grupos realizan estancias en Cal Ganxo para tomar parte en cursos de formación



Pº Marítimo nº 118 / Esquina calle 11
Tels. 93 665 47 52 / 93 665 63 83 · Fax: 93 636 22 97
E-Mail: info@fincaselpinar.com
Dirección en Internet: www.fincaselpinar.com

Horario:
De Lunes a Viernes de 10 a 14 h. y de 16 a 19:30 h.
Sábados de 10 h. - 14h.

APARTAMENTOS EN ALQUILER
CASTELLDEFELS

- Ref: 23 · APARTAMENTO EN ALQUILER CAN BOU**
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseó, terraza, calefacción gas,solarium privado, parking, piscina y jardín comunitario, sin muebles.
Precio: **800 €/mes todo el año**
- Ref: 15 · ALTOSCA MONTEMAR**
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, jardín privado, amueblado,calefacción.
Precio: **720 €/mes todo el año**
- Ref: 36 · GAVAMAR**
2 habitaciones, salón-comedor, cocina, baño, terraza, lavadero, jardín comunitario con piscina, trastero, parking, amueblado.
Precio: **661,11 €/mes todo el año**
- Ref: 77 · GAVAMAR**
4 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, terraza esquina grande, aire acondicionado, sin muebles, parking, ascensor, piscina.
Precio: **1562 €/mes todo el año**
- Ref: 56 · PLAYA**
Duplex, 3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, calefacción, amueblado, parking, piscina, trastero.
Precio: **750 €/mes todo el año**
- Ref: 18 · PLAYA**
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseó, 2 terrazas con vista al mar, piscina, parking, trastero, calefacción, reformado.
Precio: **970 €/mes todo el año**
- Ref: 4 · PLAYA**
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza con vista al mar, amueblado, parking, piscina
Precio: **635 €/mes todo el año**
- Ref: 34 · PLAYA 1ª LÍNEA**
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseó, terraza con vista al mar, calefacción, amueblado, parking, piscina y jardín comunitario.
Precio: **950 €/mes todo el año**
- Ref: 83 · PLAYA**
1 habitación, comedor, cocina, baño, terraza, amueblado, piscina y jardín comunitarios, parking.
Precio: **571 €/mes todo el año**

ref: ROSAMAR
APARTAMENTOS EN ALQUILER



► Precio: 2 habitaciones **649,09 €**
3 habitaciones **752,09 €**



Ref: 46 · PLAYA
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, parking, reformado, amueblado.
Precio: **720 €/mes todo el año**

TORRES EN ALQUILER
CASTELLDEFELS

- Ref: B · TORRE EN ALQUILER MONTEMAR**
Planta: salón-comedor, biblioteca, cocina,baño,salón de verano. Piso: 3 habitaciones, baño, estudio 30 m².. Con o sin muebles, 200 m² .de jardín.
Precio: **1.950 €/mes todo el año**
- Ref: 17 · PLAYA**
Salón-comedor con chimenea, cocina, 6 habitaciones (2 suites), 3 baños, 1 aseó, armarios empotrados, vestidor, garaje, terrazas, 1.000 m² de jardín, barbacoa, calefacción.
Precio: **1.800 €/mes todo el año**
- Ref: 5 · PLAYA**
4 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, jardín, garaje 1 coche, amueblada, calefacción.
Precio: **1.000 €/mes todo el año**
- Ref: 6 · GARRAF II**
Adosada: 3 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, aseó, cocina-office, bodega, trastero, 2 terrazas con vista al mar, garaje, jardín privado, calefacción, sin muebles
Precio: **1.803 €/mes todo el año**
- Ref: 7 · PLAYA**
2 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, terraza grande, calefacción, sin muebles, jardín privado.
Precio: **1.100 €/mes todo el año**
- Ref: 1 · PINEDA**
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseó, jardín, parking 2 coches, calefacción, sin muebles.
Precio: **1.200 €/mes todo el año**

APARTAMENTOS EN VENTA
CASTELLDEFELS

- Ref: 2 · PLAYA-PLANTA BAJA**
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza ±35 m², reformado, jardín comunitario.
Precio: **219.370 €**
- Ref: 61 · PINEDA**
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, parking, rastero.
Precio: **180.304 €**
- Ref: 56 · GRANVIA MAR**
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, parking, trastero.
Precio: **138.233 €**
- Ref: R · PUEBLO**
(DUPLEX) Planta: salón-comedor a 2 niveles, aire acond., chimenea, calefacción, baño. Piso: 3 habitaciones (una suite), terraza con 30 m².
Precio: **276.466 €**
- Ref: Y · GAVAMAR**
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, calefacción, totalmente reformado, trastero, parking, piscina.
Precio: **246.415 €**
- Ref: H · PLAYA**
3 habitaciones, baño, cocina, terraza, calefacción, totalmente reformado (aire acondicionado, parquet, etc).
Precio: **189.319 €**
- Ref: F · PLAYA**
Planta baja: 2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, piscina comunitaria, 45 m² aprox.
Precio: **164.076 €**
- Ref: 55 · PLAYA 1ª LÍNEA DE MAR**
1 habitación, comedor, cocina americana, baño, terraza con vista al mar, parking, trastero, reformado, aire acondicionado con bomba de calor.
Precio: **189.319 €**
- Ref: 49 · PLAYA PLANTA BAJA**
2 habitaciones, comedor, cocina americana, baño, jardín privado, piscina comunitaria.
Precio: **189.318 €**

TORRES EN VENTA · CASTELLDEFELS

- Ref: N · TORRE EN VENTA GRANVIA MAR**
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, calefacción, chimenea, jardín privado de 200m², estudio fuera, reformada.
Precio: **420.708 €**
- Ref: A · TORRE EN VENTA MONTEMAR**
4 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseó,calefacción gasoil, chimenea, graje, piscina, reformada, 700m² de jardín, +- 145m² construidos.
Precio: **518.000 €**
- Ref: B · TORRE EN VENTA POAL**
4 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, 2 terrazas, calefacción gas natural, parking 2 coches, piscina, trastero.
Precio: **631.063 €**
- Ref: L · TORRE EN VENTA POAL**
4 habitaciones, 2 baños, cocina, salón-comedor con chimenea, calefacción, trastero, garaje 2 oches, jardín 600m².
Precio: **438.739 €**
- Ref: 8 · TORRE EN VENTA BELLAMAR**
4 habitaciones, comedor con chimenea, cocina, 2 baños, armarios empotrados, calefacción, garaje 1 coche.
Precio: **504.850 €**
- Ref: F · POAL**
(Pareada). Planta: salón-comedor con chimenea, terraza, cocina-office, aseó. Piso: 3 habitaciones, 2 baños, terraza grande. Piscina, barbacoa, calefacción de propano, garaje grande, despensa, lavadero. 360 m² solar; 300 m² edif.
Precio: **721.214 €**
- Ref: M · CANYARS**
Adosada. 4 habitaciones, 2 baños, aseó, comedor, sala de estar, cocina, chimenea, aire acond., 2 terrazas de 25 m², barbacoa, garaje, trastero, zona comunitaria con piscina.
Precio: **402.679 €**
- Ref: C · BEGUES**
1.700 m² de solar, 500 m² edif., 5 habitaciones con baños, salón de 87 m², cocina grande, garaje 4 coches, bodega.
Precio: **901.520 €**
- Ref: C · PLAYA**
4 habitaciones (un estudio), comedor, cocina, baño, aseó, terraza, calefacción, chimenea, garaje 2 coches, 300 m² jardín, trastero.
Precio: **473.297 €**
- Ref: J · PLAYA**
Planta: salón-comedor, cocina, aseó, salita, habitación, trastero. Piso: 3 habitaciones, baño, estudio. Calefacción gasoil, reformado.
Precio: **498.840 €**
- Ref: 19 · PLAYA (Adosada)**
4 habitaciones, comedor, cocina americana, 2 baños, solarium, garaje, 2 coches, armarios empotrados, jardín privado.
Precio: **473.297 €**
- Ref: P · PLAYA**
Adosada: 3 habitaciones, comedor, cocina, salón con chimenea, calefacción, 2 baños, bodega en sótano, garaje, porche, jardín.
Precio: **528.890 €**

LOCALES · CASTELLDEFELS

- Ref: 7 · POAL**
Local de 24 m2, ideal almacén, etc.
Precio: **181 €/mes todo el año**
- Ref: 22 · LOCAL CON VIVIENDA EN VENTA PLAYA**
Planta: Local de 70m²+ terraza
Piso: 3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza. Solar 130m².
Precio: **288.486 €**
- Ref: M**
Nave industrial-comercial en venta o alquiler. 1.000 m² en dos plantas / Posibilidad de dividir en 2 naves.

TERRENOS EN VENTA · CASTELLDEFELS

- Ref: C · LA SENTIU**
2 terrenos juntos de 1.100 m2 aprox. cada uno.
Precio: **A CONSULTAR**

La Biblioteca obrirà tot el dia i crearà sales infantil i d'estudi

La biblioteca Ramón Fernandez Jurado atén tant a la població infantil i juvenil com als adults i a la gent gran. És un dels serveis culturals municipals més importants de Castelldefels. Durant l'any 2003 per la biblioteca va passar una mitjana de 385 persones diàriament i es va superar amb escreix els 12.000 socis, fet que significa que un de cada quatre ciutadans de Castelldefels és usuari d'aquest servei cultural.



L'objectiu de la biblioteca pública, tal i com es diu en el manifest de l'UNESCO, és esdevenir un centre local que facilita tot tipus de coneixement i d'informació als seus usuaris i els proporciona les condicions bàsiques per fomentar la lectura com un element de lleure, l'aprenentatge, la presa de decisions i l'assoliment del desenvolupament personal.

Des que la biblioteca Ramon Fernandez Jurado va obrir les portes a l'any 1986 la ciutat ha canviat molt, així com les necessitats informatives, formatives i d'oci de la població. Des d'aleshores la biblioteca treballa per satisfer totes aquestes demandes de la població.

Primer es va començar amb un espai de 500 m² que al 1994 es va ampliar fins arribar als 738 m² actuals. Mentrestant la població ha augmentat, arribant als 50.000 habitants; les instal·lacions s'han informatitzat, incorporant les noves tecnologies de la informació; i els suports informatius s'han anat diversificant. En aquests 17 anys d'existència, el CD ha substituït els discos de vinil, Internet ha entrat en la vida quotidiana i, més recentment, les grans pel·lícules del cinema s'editen en DVD.

La biblioteca s'ha anat adaptant a tots aquests canvis tecnològics i socials. No sols amb les ampliacions d'espai, sinó també amb la creació de diferents zones segons el seu tipus d'usuari i les seves necessitats, l'ampliació d'horari amb l'obertura de dos matins (dijous i divendres), l'adopció de nous suports, amb la incorporació del CD, CD-ROM, DVD, vídeo... i l'oferta de nous serveis.

Així, la seva activitat se centra en els àmbits de la informació local, la informació general, el suport a la formació i a l'autoaprenentatge, el foment de la lectura i la cultura en general i l'accés a les noves tecnologies. Ara arriben noves millores a la biblioteca. Properament ampliarà el seu horari: obrirà tots els matins de dilluns a divendres i de forma ininterrompuda, des de les 10 h fins les 21 h. Aquesta ampliació d'horari anirà acompanyada d'una remodelació i ampliació de l'espai en 130 m² que permetrà habilitar-hi una nova sala infantil i una sala d'estudi d'unes 35 places aproximadament.

Reforçarem així el servei a dos grups d'usuaris molt importants. D'una banda, el públic infantil, al què volem introduir la lectura com quelcom familiar i aconseguir consolidar el seu hàbit lector. De l'altra, els estudiants, als què volem facilitar un espai on poder estudiar. Tot, per reforçar la funció de centre de suport a la formació. **m**

Biblioteca Ramon Fernandez Jurado

Dr. Trueta, 53 - Tel. 93 664 23 38

www.diba.es/agda/biblioteques/Biblioview.asp?Bib=2330

Fons

LA BIBLIOTECA ESTÀ SUBSCRITA A:

- m Cinc diaris
- m 140 revistes

DISPOSA D'UN FONS DOCUMENTAL DE:

- m 3.200 CD
- m 1.700 vídeos
- m 300 DVD
- m 350 CD-rom
- m 6.000 volums al fons juvenil
- m 20.000 volums al fons general
- m 9 punts de connexió a Internet
- m 4 punts de consulta de fons

• Info: b.castelldefels.rfj@diba.es



Miguel Ángel Murillo Díaz

3r Tinent d'alcalde de Cultura i Joventut

La Biblioteca, al servei de les persones

La biblioteca Ramón Fernandez Jurado és un servei públic que permet aprofundir en els drets socials i cívics de totes les persones. Ens permet reafirmar la nostra condició com a persona i com a individu dins de la societat.

Els nous serveis demandats i presats per la biblioteca requereixen de nous espais que milloren la prestació d'aquest servei públic. La introducció de nous suports, especialment Internet, la introducció de les necessitats d'estudi i autoaprenentatge i la utilització de la biblioteca com a espai polivalent per activitats culturals fa que la biblioteca es reorganitzi i amplii espai per donar servei a tothom.

Amb l'ampliació de la biblioteca tant en espai com en horari volem assolir diversos objectius: el primer de tots és augmentar l'accessibilitat als serveis que ofereix i per altra banda promoure des de la biblioteca la societat del coneixement.

L'ampliació de la biblioteca permetrà veure d'una manera clara les diferents àrees que ha de tenir una biblioteca moderna: àrea d'acollida on estarà situat el servei de préstec i la informació de la ciutat com aparador de les activitats i equipaments municipals; àrea documental, on seran els fons, els punts de consulta; espai de música i imatge; àrea infantil; espai polivalent on tindrem la possibilitat de realitzar activitats complementàries com conferències, lectures, etc. i una sala d'estudi diferenciada de la resta per garantir la sonoritat adequada.

Però tampoc hem d'oblidar que tenim un altre repte per a la nostra ciutat i que volem treballar per aconseguir-ho. Estic parlant de la necessitat d'una nova biblioteca en un espai nou que permeti disposar del servei ofert en un entorn més agradable, més còmode i més ampli amb un fons documental major. Aquest és un projecte a més llarg termini però en el que treballarem de valent. **m**

Las mejoras en el servicio provocan un aumento espectacular de la recogida selectiva



Con el objetivo de facilitar a la población su participación en la recogida selectiva de papel y cartón y de envases, el Ayuntamiento introdujo mejoras en el servicio que, junto a una mayor concienciación social, han propiciado un incremento muy destacado en el volumen de estos desechos. Separados, bien recogidos, el papel, los plásticos y otros materiales utilizados en la confección de envases y embalajes pueden ser reutilizados

Al realizar balance del resultado de la recogida selectiva de papel y cartón, y de los envases, durante el año 2003 en su totalidad se observa que nuestra ciudad ha obtenido unos incrementos espectaculares. En el caso de la recogida selectiva del papel y el cartón el incremento se cifra en el 41,66 por ciento respecto a lo acumulado a lo largo de 2002. En cuanto a la recogida de envases, el incremento ha sido del 39,32 por ciento respecto al volumen recuperado en el año anterior.

Castelldefels se encuentra en el grupo de municipios metropolitanos que más reciclan

En total, a lo largo del año 2002 se recogieron selectivamente en Castelldefels 782.790 kilogramos de papel y cartón, mientras que en 2003 esa cifra creció hasta los 1.108.920 kilos. En

cuanto a los envases, la recogida selectiva en Castelldefels durante 2002 arrojó una cifra de 244.225 kilogramos; al año siguiente, fueron 340.245 los kilos de envases recogidos selectivamente.

Cabe recordar que en febrero de 2003, el Ayuntamiento de Castelldefels recuperó la gestión del Servicio de Recogida Selectiva de Papel-Cartón y Envases ligeros. Con la recuperación de este servicio se sustituyeron las campanas de color azul (papel y cartón) y amarillo (envases) por contenedores de carga lateral. También se adquirió un vehículo recolector de carga lateral destinado exclusivamente a este tipo de recogida. Asimismo, también es importante recordar a todos los comercios que el Ayuntamiento de Castelldefels dispone de un Servicio de Recogida Puerta por Puerta de Papel-Cartón y que sólo hay que dirigirse a la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento para poder hacer uso de este servicio. Por teléfono llamando al 93 665 11 50, y a través del correo electrónico contactando con la dirección e-oac@castelldefels.org.

La recollida d'excrements d'animals als carrers ens costa 64.200 euros a l'any

Més de 10 milions de les antigues pessetes han de sortir cada any de les arques municipals per destinar-los a la neteja dels excrements que deixen els amos dels gossos a la via pública. Una quantitat que es podria destinar a d'altres despeses, una xifra que es podria reduir si alguns dels propietaris d'aquests animals que viuen a Castelldefels abandonessin certes conductes incíviques

La ciutat de Castelldefels destina 64.200 euros anuals a la recollida d'excrements a la via pública. El servei prestat està format per una motocicleta elèctrica adaptada amb sistema d'aspiració i desinfecció, destinada a la zona centre del municipi, i una altra motocicleta, aquesta a benzina, adaptada amb aquest mateix sistema destinada als barris de muntanya i platja del municipi.

L'Ajuntament demana col·laboració ciutadana perquè la conducta incívica d'alguns es paga amb els diners de tothom



Cal conscienciació per part dels propietaris de gossos

A favor de la tinença responsable d'animals

Més de 90.000 gossos i de 100.000 gats es van abandonar durant les vacances d'estiu 2003 al territori espanyol. Els animals abandonats eren majoritàriament mestissos i regalats; després de dos o tres mesos de conviure-hi amb l'animal es produeix l'abandó.

Pel que fa als llocs d'abandonament, a començaments d'estiu es va enregistrar un increment dels lliuraments d'animals a associacions i centres d'acollida i una disminució dels exemplars abandonats al camp o a la carretera.

Deixant de banda la falta de civisme de les persones que abandonen les seves mascotes, els animals abandonats constitueixen

un problema sanitari, de seguretat viària i de convivència ciutadana.

Les causes principals de l'abandonament són la compra "capritxosa" de mascotes i la no-esterilització.

L'Àrea de Sanitat i Consum municipal promou la tinença responsable d'animals. Un animal no és cap joguina, és un ésser viu, ens n'hem de fer responsables i conscienciar-nos-en abans d'adoptar o comprar una mascota.

Les mascotes no han de ser una molèstia per a ningú.

Cal identificar l'animal mitjançant la inserció d'un microxip, per poder recuperar-lo en cas de pèrdua.

Cal també esterilitzar-lo, per evitar la superpoblació. I portar-lo lligat, per no molestar ningú. m



A Castelldefels hi ha 3.100 gossos censats. Pel que fa a les ciutats del nostre entorn, a Gavà hi ha 2.300 gossos; a Viladecans, 1.300; i al Prat, 1.500. En aquestes dues últimes ciutats els propietaris de gossos paguen un impost de 18 euros a l'any. Mentrestant, a Castelldefels no es paga cap impost específic pel gos.

Quant al manteniment de la neteja, la col·laboració dels propietaris de gossos és fonamental. m

ANUNCI



Per Decret de l'Alcaldia de data 15 de gener de 2004, s'ha aprovat el Plec de condicions generals per a l'atorgament de llicències d'ocupació a la platja de Castelldefels, per a la instal·lació de serveis de temporada d'estiu.

D'acord amb l'esmentat plec, s'obre procediment de concurrència, en el supòsit que hi hagi més d'un sol·licitant pel mateix lot dels que s'ha dividit la platja de Castelldefels, del 15 al 29 de febrer de 2004

Els interessats en l'atorgament de llicències, podran obtenir la documentació a l'Oficina d'Atenció Ciutadana de l'Ajuntament, (Plaça de l'Església, s/n - 93 665 11 50), de dilluns a divendres, de 8 a 20 h., i dissabtes de 10 a les 13 h.

Castelldefels, 16 de gener de 2004

L'ALCALDE,
Antonio Padilla Reche

SANTIAGO SOTERAS, EMPRESARI DE L'HOTELERIA I LA RESTAURACIÓ

«Castelldefels és una referència tant en el sector de l'hoteleria com en el de la restauració»



Santiago Soteras és un dels empresaris de l'hoteleria i la restauració més influents de Castelldefels. Gestiona els hotels Don Jaime, Ciudad de Castelldefels, Playafels i Bel Air, i coneix en profunditat un dels sectors econòmics més importants de la ciutat com és el de l'hostaleria. Soteras ha viscut els darrers quinze anys molt directament l'evolució de la nostra ciutat, i creu que cada dia està més preparada tot i que s'hauria de posar l'èmfasi en «saber vendre la imatge de la nostra ciutat», i sobre tot, la platja, que podria ser molt més visitada

Quan va tenir la seva primera presa de contacte professional amb Castelldefels?

Vaig arribar el 1989 als hotels que hi tenia el meu pare, i vam començar a fer una evolució. Els hotels necessitaven un canvi generacional, una reforma física, d'organització i d'organigrama, i em van encomanar que m'encarregués d'aquesta transformació.

Què recorda dels seus primers anys a Castelldefels?

Tots els records que tinc són bons, però suposo que hi ha gent que només ha tingut la sort de treballar a Castelldefels. Però quan has estat a Barcelona treballant pots comparar. Aquí tens la sort d'estar a una ciutat amb un caliu i si estàs en un tipus de feina com la meva de cara al públic, coneixes la gent, et coneixen, hi ha un tracte i un caliu diferent al que seria un altre lloc.

Com pot combinar Castelldefels l'atracció popular d'una de les millors platges metropolitanas amb la recerca del turisme de qualitat?

La platja està molt malament explotada. Te-

nim la platja però no n'hem sabut treure el rendiment que se li pot treure. No hi ha cap tipus d'activitat ni de moviment per aprofitar el que tenim. És una assignatura pendent que tenim. Salvant les distàncies, a França hi ha Canet Plage, una platja inmensa on a sobre de la sorra hi ha piscines d'aigua de mar, activitats per nens, parcs infantils, acompanyats de tots els serveis necessaris.

Castelldefels es presenta com a capdavantera del sector turístic al Baix Llobregat, i ben sovint pren la iniciativa en el si de la comarca. S'ajusta aquesta imatge de locomotora a la realitat?

S'ajusta perquè abans no hi havia hoteleria a la resta de la comarca, i també perquè Castelldefels ha estat el restaurant de tota la comarca. Ha estat important la tasca de la Confraria Gastronòmica Més Onze per potenciar la restauració de Castelldefels. Ara som una referència no només per a l'hoteler sinó també al sector de restauració.

Quina ha estat l'evolució del sector hotel·ler, restaurador i turístic a Castelldefels?

En principi, l'any 1992 i els Jocs Olímpics van suposar que es reformés tota la planta hotel·lera de Castelldefels, amb establiments reformats amb solera, i jo crec que la valoració dels clients que vénen és molt bona. Encara podem millorar la nostra imatge, perquè tenim la possibilitat de promocionar-nos més.

Què caldria fer per superar l'oferta actual turística a Castelldefels?

Tenim un problema d'espais i que el sòl és car per fer hotels. Les

úniques alternatives que queden són construir a les zones d'equipaments municipals amb concessió, com s'ha fet a Barcelona. Tenim un terreny al costat del mar on està previst de fer un hotel. Es tracta d'un equipament que dóna benefici a la ciutat i, a més, sense ocupar tampoc no dóna cap benefici. Un equipament hotel·ler a aquesta zona, a part dels diners que dóna a l'Ajuntament, és un motor que genera llocs de treball.

Com influeix en l'ocupació hotel·lera de Castelldefels la proximitat amb Barcelona?

Barcelona és un pol d'atracció molt important i d'alguna manera durant un temps determinat hem estat una via d'escapament de les manques de places hotel·leres que han tingut. En aquests moments no és així i hem d'aprofitar-nos de tenir una ciutat com Barcelona al costat. Evidentment, la tipologia de client que tenim és d'empresa, de convencions, i que ve a visitar Barcelona i que prefereix allotjar-se fora de la Ciutat Comtal i compaginar les dues coses. El client de convencions i empreses busca que els restaurants de la ciutat tinguin qualitat, i en això la qualitat dels restaurants ens ajuda molt als hotel·lers, i que els hotels estiguin reformats i amb qualitat ajuda als restaurants.

Se superen en el sector els problemes per tenir un personal format convenientment?

Jo no crec que a Castelldefels tinguem els mateixos problemes que tenen a d'altres zones, perquè no tenim un canvi de personal constant, ja que és un aspecte que els

restauradors i hotelers intenten cuidar. Però tenim una problemàtica: hem d'habituar-nos de personal i col·laboradors de la zona, i en aquesta àrea tenen alternatives, com el sector industrial, que fan que tinguin una qualitat de vida diferent, ja que poden gaudir del cap de setmana; i la diferència salarial entre el sector industrial i l'hostaleria no és molt gran. La restauració i l'hosteleria a Espanya tenen uns preus molt per sota del que hi ha a la resta d'Europa. Això ve determinat perquè pots reduir el teu marge de benefici. La matèria prima val el mateix a França que aquí. La diferència de preu està que en el fet que a d'altres països el personal d'hosteleria i restauració cobra més que el que cobra aquí, perquè el client paga més. Llavors, o el treballador cobra més, o el restaurador pot tenir més treballadors i tenir horaris més flexibles. El dia que poguem cobrar més, podrem pagar més o disfrutar de més temps lliure.

Per què és atractiu treballar en el món de l'hostaleria?

L'atractiu és que nosaltres donem satisfacció als estòmacs, a la gent, i veure un client content, que la teva feina feta en cadena amb un equip de gent fa que aquella gent disfruti és molt agradable.

L'aeroport es fa més gran i s'estan construint més hotels entorn seu. Com afectaran aquests dos fets al sector hotelier de Castelldefels?

Ja no és un tema de Castelldefels, sinó de la ciutat de Barcelona i el seu entorn. Estic desitjant que retorni l'Àrea Metropolitana que va desaparèixer temps enrere per motius polítics però no perquè no fos necessària. Barcelona sense la seva àrea metropolitana no és res, i entre d'altres coses, no tindria aeroport sense El Prat. Aquests hotels que es faran a l'aeroport van bé, però el servei que donaran és un servei específic per a qui hi arriba

«Barcelona, sense la seva àrea metropolitana no és res»

i es queda a dormir a un hotel a Barcelona perquè al dia següent se'n va amb el vaixell, per exemple.

Falten places hoteleres a Castelldefels?

Depèn. En aquests moments amb la sobresaturació de Barcelona i com que som un



El perfil

«Vaig nèixer el 4 de juliol de 1965 a Perpinyà. Només hi vaig néixer, però tinc la doble nacionalitat. Als 18 anys, quan em van cridar per fer el servei militar als dos llocs, vaig decidir-me per la nacionalitat espanyola. Vaig estudiar al Liceu francès. Després, estudis de turisme combinats amb la feina. Arran de la malaltia d'un superior meu, al poc temps d'aprenentatge, em vaig trobar de cop i volta llançat a una posició de responsabilitat per a la qual jo no estava preparat. En aquests moments, estic de cap de la Confraria Santa Marta, la més antiga que existeix, a través de la qual es va formar el Gremi de Restauració i Hosteleria de Barcelona, pertanyo al comitè executiu de Turisme de Barcelona, al comitè executiu del Gremi d'Hostaleria de Barcelona i al del Gremi d'Hostaleria de Castelldefels».

mercant unit i no es pot desgranar el que és Castelldefels de la resta, hi ha un excés de places hoteleres a Barcelona i el seu entorn. Amb independència d'això si es fa a Castelldefels un hotel a primera línia de mar amb unes característiques especials, segurament que pot ser bo per l'empresari comú i per a la ciutat també. Però en aquests moments hi ha un excés de places hoteleres a Barcelona.

Què opina del projecte de construir un nou hotel al Baixador?

És cert que un hotel comporta uns beneficis i uns inconvenients. És obvi que és posi-

tiu, potenciaria l'economia local. S'han de recolzar totes aquestes iniciatives. Els veïns volen lo seu, i cadascú et dóna una visió diferent.

Pot perdre Castelldefels el seu caràcter tradicional amb l'arribada de nous hotels?

No, perquè la quantitat d'hotels que es puguin fer serà relativa, perquè no tenim terrenys. A nivell urbanístic les limitacions de construcció que poden haver a Benidorm i companyia, aquí això també és inviable. Cap d'aquestes situacions pot fer que canviem. Ja tenim un caràcter eminentment de serveis perquè som la ciutat del Baix i de Catalunya que té més restaurants i bars per número d'habitants.

Gaudeix de Castelldefels en el seu temps lliure?

No tot el que m'agradaria perquè només puc disfrutar plenament els dos mesos i mig que els meus fills no van al cole. Perquè la resta m'ho haig de combinar entre Barcelona i Castelldefels, però espero poder-la disfrutar més.

Hi ha corporativisme en el món de l'hostaleria i la restauració?

La clientela no és ni d'un ni de l'altre, és de tots; i per tant el que s'ha d'intentar és que cadascú tingui la seva clientela pels serveis que dóna. Quan es donen serveis semblants, fa que hi hagi una competència, hem de buscar més clients perquè sigui al revés: "que no em caben, doncs te'ls envio". Hi ha una bona col·laboració en el sector, crec que hem tingut una bona etapa d'ocupació, i aquesta col·laboració és més fàcil quan ets ple.

Quina és l'assignatura pendent de Castelldefels?

En aquests moments tenim la ciutat més maca, això és palpable; i el que hem de fer és saber-la vendre. En aquests moments som capital europea d'algun tema determinat, per alguna circumstància específica com els clubs d'alterne, però també estaria bé que ens coneguessin per la qualitat, per les platges...

Per cert, vostè és un dels organitzadors de la Festa del Cargol. Com li agraden més, els cargols?

A mi m'agraden molt amb peus de porc i amb pebre. **n**

Visita de agentes turísticos



Un grupo de 35 agentes de viajes procedentes de Israel han visitado Castelldefels, en el marco de un proyecto desarrollado por la central de reservas Sagasa Hoteles, con la colaboración del Gremio y la Fundación Escola d'Hostaleria. El objetivo: acercar a estos minoristas, que tratan directamente con el público, a los productos gastronómicos del país. Los agentes israelíes han seguido un curso de cocina en la escuela y han visitado nuestras infraestructuras turísticas. En la imagen, el alcalde, Antonio Padilla, y la regidora de Turismo, Montserrat Pallarès, en un encuentro con la delegación israelí. **n**

Nuevo éxito de la San Silvestre

El 31 de diciembre pasado tuvo lugar la edición número 21 de la carrera popular de San Silvestre de Castelldefels, que este año tuvo como novedad que se dieron dos salidas, una para los menores de 12 años y otra para los mayores, para que no se molestasen mutuamente y los padres pudieran participar en la categoría absoluta después de ver a sus hijos. En categoría absoluta, Rubén Castro consiguió la victoria por cuarto año consecutivo. En féminas, la victoria fue para Patricia Valdanes, de El Prat. El participante más joven fue Alvaro Pradas, de 6 años, y el de más edad, María García, de 69 años. La carrera la organiza, año tras año, la Asociación de Vecinos de Castillo-Pueblo Viejo. **n**

Maestros panameños, en Cal Ganxo



Una delegación formada por unos treinta maestros procedentes de Panamá se están formando en el uso de laboratorios docentes en las instalaciones del Centro de Actividades Ambientales de Cal Ganxo. En la foto, su visita al Ayuntamiento. **n**

Un tramo del tranvía de Lormont lleva por nombre Castelldefels



En representación de la ciudad, la teniente de alcalde de Relaciónes Institucionales, Montserrat Pallarès, participó, el 20 de diciembre, en la inauguración del ramal del tranvía metropolitano que unirá la villa hermana de Lormont, en el margen derecho del río Garona, con la ciudad de Burdeos. Un convoy de esta línea ha sido bautizado con el nombre de *Ville de Castelldefels*. En la imagen, entre los alcaldes de Lormont, Jean Touzeau, y Burdeos, Alain Juppé, Pallarès corta la cinta inaugural. **n**

Una alumna del IES Mediterrània, premio al espíritu científico



La alumna de 2º de bachillerato del IES Mediterrània Débora Pérez García ha recibido el premio 2003 que concede el CIRIT (Centre Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica) de la Generalitat por un trabajo sobre el *Síndrome de Williams: Bases Biológicas y Problemática Social de las personas afectadas*. El tutor del trabajo ha sido Carles Nogués. **n**

Tarisma celebra el décimo aniversario



La empresa Tarisma, dedicada a la asistencia domiciliar a personas de la tercera edad, fue recibida por el alcalde con motivo del décimo aniversario de su creación. En la imagen, Ana Eugenia Delgado y María Rosa García posan con la placa conmemorativa concedida por el municipio. **n**

La Agrupación de Cultura Popular ‘monta el pollo’



Por segundo año consecutivo, la Agrupación de Cultura Popular de Castelldefels quiso ‘montarle un pollo’ al alcalde. Mediante esta simpática iniciativa, los miembros de la ACPC hacen entrega de un pollo raza Prat al alcalde, y le entregan su presupuesto del año entrante, para que lo estudie. El acto acaba con el retorno del pollo a la ACPC, que lo devuelve a su granja de origen. En la foto, el presidente de la entidad, Eladi Lerga, entrega el pollo a los tenientes de alcalde Pedro Sanz y Montserrat Pallarés, que sustituyeron al alcalde. n

15.000 personas siguen la Cabalgata de Reyes



La visita que, año tras año, realizan Sus Majestades los Reyes de Oriente a Castelldefels continúa siendo la manifestación popular que congrega a mayor número de personas en las calles de la ciudad. Este año, la víspera del 6 de enero unas 15.000 personas siguieron la Cabalgata en algún punto de su recorrido. Y muchas de ellas entregaron su carta en mano, como muestra la fotografía. n

Cruz Roja cierra con éxito la campaña de Navidad



La tradicional campaña de recogida de juguetes que organiza Cruz Roja Castelldefels se cerró este año con 158 obsequios, 45 más que en 2003. En cuanto a los casales de Navidad organizados en el Espai, se ha atendido el doble de niños que el año pasado, 36. n

Alimentos para el pueblo saharauí



La Campaña de recogida de alimentos para el pueblo saharauí, recientemente concluida en Castelldefels, se ha saldado con un incremento del volumen logrado respecto a la campaña del año pasado, según la Plataforma Castelldefels Amb el Sàhara.

La campaña se cerró el 20 de diciembre con el resultado final de un centenar más de kilos recogidos respecto al año 2002. Este año, la campaña de recogida se ha centrado concretamente en cuatro alimentos: aceite, azúcar, garbanzos y judías, de los cuales se han reunido 658 kilos.

Los alimentos reunidos en Castelldefels se añadirán a los recogidos en todo el país, a iniciativa unitaria de la ACAPS (Associació Catalana d'Amics del Poble Saharauí), que organiza la caravana que partirá hacia el Sàhara en febrero. n

El alcalde responde a la ciudadanía en Ràdio Castelldefels (98.0 FM)



El alcalde de Castelldefels, Antonio Padilla, responde a las consultas y sugerencias de los oyentes de la emisora de radio municipal en el espacio que, de 12 a 13 h., se emite en directo todos los terceros miércoles de cada mes. Padilla repasa para los micrófonos de Ràdio Castelldefels (98.0 FM) la actualidad de la ciudad y atiende las preguntas que se le formulan en antena, a través del 93 664 17 52. n



- **CELULITIS**
- **PERDIDA DE VOLUMEN CORPORAL**
- **SOBREPESO**

Programa completo IMAT

- 18 sesiones de LPG **Endermologie** combinadas con **hidroelectroforesis, electroestimulación y ultrasonidos**
- Visitas médicas de diagnóstico y seguimiento durante el tratamiento
- Visitas de control y seguimiento con el especialista en dietética
- Fitoterapia

TRATAMIENTO SIN CIRUGÍA

Precio total del programa: 1.225 euros

Posibilidad de financiación

VISITA INFORMATIVA SIN COMPROMISO

EFICACIA DEMOSTRADA



ANTES



DESPUÉS

Fotos reales de nuestro archivo de casos tratados

"Nos avalan más de 5 años de experiencia en Castelldefels"



INSTITUTO MÉDICO ALTA TECNOLOGÍA

Avda. 309, nº 2 • **Tel.: 93 664 27 37** • CASTELLDEFELS

Gran Vía Carlos III, nº 50 L • **Tel.: 93 490 15 49** • BARCELONA

Camí Ral, nº 377 • **Tel.: 93 755 02 65** • MATARO

www.imatcenter.com

info@imatcenter.com

Cooperants de l'ONG de Castelldefels Solidaritat Sensemons, viatgen per la pau a Palestina

Membres de l'ONG local Solidaritat Sense Mons van viatjar per Nadal i Cap d'Any a Palestina, per participar en una marxa internacional per la pau convocada per pacifistes palestins i, també, israelians, en un nou intent d'acostament entre aquests dos pobles. Els membres de Solidaritat Sensemons Carme Bagó, Merche González, Vicente Radó, Miqui Renard i Dani Viana, van mantenir contactes



Membres de Sensemons, a la marxa internacional per la pau a Ramallah

amb els moviment pacifistes que busquen sentar les bases per a un procés de convivència i respecte a la identitat entre palestins i israelians.

En aquest sentit, Bagó ha manifestat que «cal que els pacifistes d'aquí pressionem els nostres governs perquè s'arri-

Els pacifistes, en suport a la convivència entre jueus i palestins

bin a complir acords com el d'Oslo, que permetrien el retorn dels refugiats palestins als seus llocs d'o-

rigen». A Ramallah, els pacifistes de Castelldefels van observar les males condicions de vida a què el mur que promou l'estat israelià aboca els palestins. **m**



El grup, amb el corresponsal de TV3, Esteve Soler

Un encuentro de análisis de la cooperación Cataluña-Cuba, este febrero en Castelldefels

Del 17 al 20 de febrero tendrá lugar la visita a Cataluña de una delegación cubana cuyo objetivo es presentar a las administraciones y entidades que cooperan con la isla el estado en el que se encuentran los proyectos incluidos en el llamado Programa para el Desarrollo Humano a Nivel Local.

El PDHL es uno de los mecanismos de cooperación más novedosos y complejos de entre los que se llevan a cabo en el marco de la cooperación descentralizada. Es una iniciativa surgida a partir de los acuerdos de la Cumbre de Desarrollo Social de las Naciones Unidas, celebrada en Copenhague en 1995, como una estra-

tegia para la coordinación de la cooperación internacional. En Cuba su aplicación comenzó en el año 1998, en el marco de Naciones Unidas, no con el fin de la realización de acciones específicas sino para la creación de un programa marco, que integre y articule todo el proceso de coo-

operación, sus acciones, objetivos y actores. Castelldefels fue el primer municipio catalán en sumarse a esta experiencia, ya que, a través del Fons Català de Cooperació, contribuye a la cooperación con La Habana Vieja, municipio hermanado que dispone de su propio PDHL. La delegación de La Habana Vieja la formarán Alberto Naranjo, Julio Portieles y Rosendo Meías.



CUBA I CATALUNYA, SOLIDARITAT ENTRE POBLES

El día 19 de febrero el encuentro se desarrollará en el Centro F.Mompou de Castelldefels, a las 10 h. Otras sesiones serán en L'Hospitalet, Barcelona i Santa Perpètua. **m**

Colònies dels infants del Sàhara

La Plataforma Castelldefels amb el Sàhara, organitzadora a la ciutat de la campanya d'acolliment estival que impulsa l'ACAPS a Catalunya, busca famílies que vulguin acollir un infant durant les colònies de 2004. L'objectiu de l'estada és proporcionar als infants revisions sanitàries, amb el suport de l'Ajuntament, que assumeix també el cost del viatge de l'infant, i una estada d'oci durant l'estiu. Les famílies que vulguin viure l'experiència poden informar-se assistint a les dues reunions informatives a la Casa de la Cultura: el divendres 6 de febrer, a les 20 h, i l'endemà, el dissabte 7 de febrer, a les 11 h. **n**

DISSABTE 21 I DIUMENGE 22 DE FEBRER DE 2004

Torna la gresca als carrers de la ciutat amb el Carnaval

Dissabte 21 de febrer

16:30 h. Ball de carnaval de la Gent Gran a la sala Margarida Xirgu.

19:00 h. Gran Rua de Carnaval, acompanyada per diverses xarangles i el grup Paranoia Teatre.

Concentració: Rambla de Blas Infante (Can Vinader)

Recorregut: Rambla de Blas Infante, plaça Joan XXIII, carrer Manuel Girona, carrer Església, plaça de l'Església, carrer Onze de Setembre, plaça Espanya, carrer Pompeu Fabra, avinguda Santa Maria, plaça de l'Església.

20:00 h. Arribada del Rei Carnestoltes i del seu seguici a la plaça de l'Església, i lliurament per part de l'alcalde del Bastó de Comandament de la Ciutat al Rei Carnestoltes.

22:15 h. Sortida dels autobusos per anar a la Rua de la Platja; sortiran de darrere de la plaça de l'Església (carrer Santiago Rusiñol).

23:00 h. Gran Rua a la Platja, acompanyada per les xarangles, bandes i el grup Paranoia Teatre.

Concentració: Passeig Marítim/carrer 3.
Recorregut: carrer 3, passeig Marítim i arribada a l'Hotel Playafels.

24:00 h. Gran Ball de Carnaval amb l'Orquestra Tropicanya, i lliurament de premis a les millors comparses, al pavelló de l'Hotel Playafels.

01:15, 01:45 02:00 h. Sortida de l'autobús de tornada cap al centre de la població, des del passeig Marítim/avinguda Banys.

Diumenge 22 de febrer

16:30 h. Gran Rua Infantil de Carnaval, acompanyada per diverses xarangles.

Concentració: Plaça de la Música/plaça de Joan XXIII.

Recorregut: carrer Juan de la Cierva, carrer de l'Església i arribada a la plaça de l'Església.

17:30 h. Ball i Animació infantil de Carnaval, amb Pentina El Gat, i lliurament de premis, a la plaça de l'Església. La Rua Infantil i el ball d'animació està organitzat per la Xarxa d'Espectacles Infants amb el suport de l'Ajuntament de Castelldefels.

Concurs de comparses

Aquest concurs es desenvoluparà en el marc del Carnaval 2004, el dissabte 21 de febrer.

- m Mínim de participants per comparsa: 5.
- m El motiu de les comparses haurà de girar entorn d'un tema concret.
- m Les comparses participants s'hauran d'inscriure al Punt d'informació juvenil o a la Regidoria de Cultura (3a planta de l'Ajuntament).
- m Les comparses s'hauran de concentrar a les 19 h. a la Rambla Blas Infante (Can Vinader), el dia 21 de febrer, i hauran de participar a la Gran Rua del centre de Castelldefels i a la Gran Rua de la platja de Castelldefels.
- m El jurat designat per aquest concurs decidirà quines són les comparses guanyadores. La seva decisió serà inapel·lable.
- m Els premis atorgats seran els següents:

Millor comparsa: 600 euros

Millor segona comparsa: 300 euros

Millor tercera comparsa: 180 euros

Millor quarta comparsa: diploma

Millor cinquena comparsa: diploma

Més nombrosa: 300 euros

Comparsa més musical: 180 euros

Millor carrossa: 180 euros

- m No s'atorgarà més d'un premi per comparsa.
- m L'actuació de les comparses davant del jurat no podrà excedir de 3 minuts.
- m La participació en el concurs de comparses pressuposa l'acceptació d'aquestes bases.

Concurs infantil

Aquest concurs es desenvoluparà en el marc del Carnaval 2004, el diumenge 22 de febrer. S'hi podrà participar individualment o en comparsa. En comparsa, el mínim de participants serà de 5 nens/nenes.

- m El motiu de la comparsa haurà de girar a l'entorn d'un tema concret.
- m Les comparses participants s'hauran d'inscriure al Punt d'informació juvenil o a la Regidoria de Cultura (3a planta de l'Ajuntament).
- m Els participants s'hauran de concentrar a les 16:30 h. a la plaça de la Música / plaça Joan XXIII i hauran d'anar a la Gran Rua Infantil de Castelldefels.
- m El jurat designat per a aquest concurs decidirà quines són les disfresses individuals i les comparses guanyadores. La decisió que prengui el jurat serà inapel·lable.
- m Els premis atorgats seran els següents:

Primera millor disfressa individual:

Quatre entrades a Port Aventura; premi lliurat per Xarxa d'Espectacles Infants

Segona millor disfressa individual:

Un àpat per a dos adults i un nen al Restaurant Casa Andalusia, lliurat pel Gremi d'Hostaleria de Castelldefels

Millor comparsa: 250 euros; premi lliurat per l'Ajuntament de Castelldefels.

Comparsa més nombrosa: 212 euros; premi lliurat per l'Ànc Blau.

Comparsa més musical: 225 euros; premi lliurat per Sersa.

La participació en el concurs del carnaval infantil pressuposa l'acceptació d'aquestes bases. m



Què fem aquest mes?

FEBRER DE 2004

■ Diumenge 8 de febrer

[TEATRE INFANTIL]

Peter Pan

A càrrec de la companyia Catacrac.
— Sala Margarida Xirgu

■ Dimarts 10 de febrer

[L'HORA DEL CONTE]

Les ballarines de la neu Tobi, el drac entremaliat

— A la Biblioteca Ramon Fernandez Jurado

■ Dissabte 14 de febrer

[POESIA]

Presentació de l'últim número de la revista *Alga*

— 17 h. a la Biblioteca Ramon Fernandez Jurado

[MÚSICA]

Gani Mirzo Trio

Música del Kurdistan
— A la Capella del Castell

■ Diumenge 15 de febrer

[ESPORTS]

IX Mitja Marató Gavà-Castelldefels-Gavà

Gran Premi Diputació de Barcelona
— Recorregut urbà pel passeig Marítim



■ Dimarts 17 de febrer

[L'HORA DEL CONTE]

Doctor Bibundé Com van néixer les sirenes

— 17 h. a la Biblioteca Ramon Fernandez Jurado

■ Dijous 19 de febrer

[Cinema]

Samsara

(Programació Cine V.O.S.E.)
— 21:30 h. al Cinema Metropol



■ Divendres 20 de febrer

[EXPOSICIÓ]

Fotografies de Bettina Brotons

— 20:30 h. Inauguració al Casal de Cultura

■ Dissabte 21 i diumenge 22

[FESTES POPULARS]

Carnaval 2004

— V. programació pàg 12



■ Dissabte 21 de febrer

[ESPORTS]

Jornada d'Esports a l'Alba

— Al pavelló poliesportiu de Can Roca
des de les 23 fins a les 5 de la matinada
— Organització: Patronat Municipal d'Esports

■ Dimarts 24 de febrer

[L'HORA DEL CONTE]

El viento tarambana El lleó i les mosques

— 17 h. a la Biblioteca Ramon Fernandez Jurado

■ Dijous 26 de febrer

[CINEMA]

Good Bye Lenin (V.O.S.E.)

— 21:30 h. al Cinema Metropol



■ Divendres 27 de febrer

[XERRADA]

Les Brigades Internacio- nals durant la Guerra Civil

A càrrec de l'escriptor Karl Engels.
— Casal de Cultura



■ Dissabte 28 de febrer

[FESTIVAL]

Celebració del Dia de Andalúcia

— 20 h. a la Sala Margarida Xirgu

La Mitja Marató Gavà-Castelldefels arriba el diumenge 15 de febrer a la novena edició

El diumenge 15 de febrer se celebra la novena edició de la Mitja Marató Gavà-Castelldefels. La cursa s'ha convertit, des de 1996, any en què es va disputar la primera edició, en una cita ineludible del calendari de proves de fons de la Federació Espanyola d'Atletisme



La Mitja Marató Gavà-Castelldefels-Gavà Gran Premi Diputació de Barcelona és, sens dubte, un dels esdeveniments esportius més rellevants de la ciutat. La cursa, que se celebra al febrer, és organitzada pels Patronats d'Esports dels Ajuntaments de Gavà i Castelldefels, la Diputació de Barcelona —que li atorga la distinció de Gran Premi—, Marathon Catalunya i el club Atletisme Gavà. La cursa rep, a més, el suport de les federacions catalana i espanyola d'a-

tletisme. La Mitja Marató Gavà-Castelldefels-Gavà és un clàssic del calendari nacional i internacional de les proves de fons. Alguns dels millors especialistes de la distància, entre ells el bi-campió del món Abel Antón i el campió d'Espanya Toni Peña, s'han donat cita a la cursa, considerada com el test definitiu de la Marató de Barcelona. A l'alt nivell esportiu de la cursa cal afegir, però, el seu caràcter popular i multitudinari en obrir les portes a atletes de

totes les categories —a partir dels 15 anys— inclosa l'específica per a atletes amb cadira de rodes. L'atractiu del recorregut, i el fet que es pugui considerar totalment pla, afavoreix que s'assoleixi la xifra màxima de participants, que l'organització fixa en uns 1.300. **Informació:** Patronat Municipal d'Esports de Gavà. Plaça de Jaume Balmes, s/n. Telèfon 93 263 91 80. Email: pmesports@aj-gava.net. m

Calendari d'activitats esportives 2004



→ Febrer

- 11** Presentació de la IX Mitja Marató Gavà-Castelldefels-Gavà
- 15** IX Mitja Marató Gavà-Castelldefels-Gavà Gran Premi Diputació de Barcelona
- 21** Jornada de portes obertes **Esport a l'Alba**

→ Març

- 20** Jornada de portes obertes **Esport a l'Alba**
- 26** Final comarcal **Tennis Taula** (equips)

→ Abril

- 1** Inici activitats esportives **3r trimestre**
- 3** Jornada comarcal de **Judo**
- 24** Jornada de portes obertes **Esport a l'Alba**
- 25** Festa de la Bicicleta

→ Maig

- 12** Inici inscripcions **Activitats d'Estiu**
- 22** Jornada de portes obertes **Esport a l'Alba**
- 24 a 30** Jornada de portes obertes. Fi de festa **Setmana de l'Esport:** Activitats diverses, conferències, jocs...

→ Juny

- 4** Cloenda **Jocs Escolars 2003-2004**
- 18** Finalització activitats esportives **trimestrals**
- 21** Inici activitats esportives **d'estiu**

→ Juliol

- 2** Nit de l'Esport 2004
- 30** Finalització activitats esportives **d'estiu**

→ Setembre

- 12** Inici inscripcions **Activitats Curs 2004-2005**

→ Octubre

- 4** Inici **Activitats Curs 2004-2005**
- 16** Jornada de portes obertes **Esport a l'Alba**
- 30** **Cros Escolar**
- 30** Activitats **Any Europeu** de l'esport a les escoles

→ Novembre

- 6** Inici **Jocs Escolars curs 2004-2005**
- 13** Jornada de portes obertes **Esport a l'Alba**

→ Desembre

- 5** Festa de la Bicicleta 2004
- 6** XXIV Pujada al Castell
- 18** Jornada de portes obertes **Esport a l'Alba**



De dos en dos, un magazine juvenil i divertit per a les tardes de Ràdio Castelldefels (98.0 FM)

De dilluns a divendres, des de les 17 fins a les 19:30 hores, es pot seguir a la nostra emissora municipal el programa *De dos en dos*, conduït per Carlota Feliu amb la col·laboració de Miguel Ángel Vázquez i el suport al control tècnic de Dani Sánchez i Gabi Molero. Es tracta d'un magazine amb un caràcter eminentment juvenil, molt dinàmic, i amb una successió d'entrevistes diàries al voltant de l'actualitat social (tant local com de fora de les fronteres de Castelldefels), que es combinen amb seccions fixes amb col·laboradors que ens endinsen en aquells camps que dominen. En aquestes seccions, es pot trobar un ampli ventall de temàtiques tractades al llarg de la setmana. Els dilluns, les novetats de la gran

xarxa (internet) són les protagonistes. Els dimarts es pot gaudir de l'anàlisi de la ciutat que fan els companys de la Fundació Castelldefels 21, que, habitualment amb algun convidat, estudien Castelldefels des de diferents prismes (amb Rafa Mantecón, Josep Torner i Joan Vinyes). També els dimarts, Dani Hernández fa un esborrat i divertidíssim repàs a les notícies del cor que es produeixen en els darrers dies, en un to molt satíric.

'De dos en dos' es pot escoltar de dilluns a divendres, de 17 a 19:30 hores

Dimecres, el magazine de les tardes de Ràdio Castelldefels contacta amb la biblioteca Ramon Fernandez Jurado per conèixer les darreres novetats literàries que hi han arribat. També es pot sentir l'espai *Humor de Tot a Cent*, que Daniel Arizmendi, Àlex Sánchez i David Madurell realitzen amb una sèrie d'intel·ligents gags basats en l'actualitat.

Dijous, el magazine inclou la *Tertúlia juvenil* (amb punts de vista ben originals, i sorprenents en ocasions, sobre el que passa al món), i la secció sobre la història i l'actualitat del Rock que condueixen Gonzalo de la Torre y Carlos Rodríguez. I els divendres, el magazine prepara el cap de setmana amb les seccions sobre cinema (amb Fernando Lorza), viatges (Jordi Juvé), la música més venuda durant la setmana i l'Agenda d'activitats a Castelldefels i rodalies per al cap de setmana. **m**



Dani Sánchez, Carlota Feliu, Gabi Molero i Miguel Ángel Vázquez (esq. a dreta) fan De dos en dos

Ràdio Castelldefels (98.0 FM) es pot escoltar també a: www.castelldefels.org/radio
Telèfon: 93 664 17 52 — E-mail: radio@castelldefels.org

Coses i fets de la ciutat de Castelldefels

Voldria que sabéssiu que un fet ha passat. No es tracta de res important, de res que sigui vital per a la vida d'aquesta ciutat. Un petit, gran fet; gran únicament per a les persones que s'hi veuen involucrades. Doncs bé, invidades pel Departament de benestar i Família de la Generalitat de Catalunya, vuit parelles de Castelldefels (motiu: les nocces d'or) hem gaudit d'una estada a l'Hotel Haití de Santa Susanna (El Maresme), amb alegria i felicitat. És un petit fet, però crec que les coses petites ajuden a passar la tasca del dia a dia.



Jojufe

8a Mostra de Vídeo

Com cada any volem reunir els treballs en suport vídeo de la gent del nostre poble: curts, documentals, clips...

produccions que podem compartir amb altres autors i espectadors.

Si tens interès en participar en la 8a Mostra de Vídeo Local posa't en contacte amb nosaltres al telèfon 93 665 73 02; la Regidoria de

Cultura de l'Ajuntament; o el programa de Ràdio Castelldefels (98.0 FM) *Cinematón*, els divendres a partir de les 17:30 h. (93 664 17 52). **m**



Pot adreçar els seus escrits a la secció Plaça Pública

- a través del correu electrònic: butlleti@castelldefels.org
- a través del fax: 93 664 09 99
- lliurant-la personalment: Patronat Municipal de Comunicació, pl. de la Cultura, s/n. Tel. 93 636 45 09

Les cartes han de tenir una extensió màxima de 20 línies, i hauran d'anar degudament signades pel seu autor o autors, així com incloure l'adreça, el telèfon i el DNI. Per a la seva publicació, segons l'extensió, la direcció de El Butlletí podrà resumir-les o extreure-les. No es publicaran cartes que faltin al respecte a les persones o institucions, o que ratllin l'insult.

Sumar i no pas restar



Joan Sau
Portaveu del Grup
Municipal Socialista
PSC-PM

Fa gairebé vuit mesos, Castelldefels començava una nova etapa plena d'il·lusió. A les darreres eleccions municipals, la ciutadania va fer ús de la seva veu per dir-nos que calia sumar voluntats per aprofitar millor els importants reptes que la ciutat tenia davant seu. El PSC va recollir el guant de la voluntat popular per fer un govern en què s'exemplifiqués el ventall més ampli possible de sensibilitats polítiques.

D'aquell primer esforç per sumar va sortir un govern municipal integrat pel PSC, ICV-EUiA i AVVIC; un govern amb què, des de sensibilitats diferents però amb un mateix horitzó, hem impulsat en aquest curt període de temps projectes i iniciatives per tal d'afavorir el progrés de la ciutat. I és la nostra voluntat continuar per aquesta senda plural durant tot el mandat.

Però com ja vàrem expressar en el seu moment —i així ho va deixar clar el mateix alcalde en el seu discurs d'investidura— la nostra voluntat era la de continuar sumant esforços en benefici de Castelldefels. El govern

municipal estava i continua estant obert a la incorporació de noves forces polítiques per tal d'aconseguir una base ample de suport. Les portes estan obertes doncs per a altres formacions, llevat d'una excepció: la del Partit Popular, amb la qual ens separa una gran distància ideològica i de plantejaments.

És en aquesta filosofia que s'ha d'enmarcar les converses que estem mantenint amb el grup municipal de CiU. Val a dir que no hi ha cap acord tancat, però sí que s'estan donant passes endavant per tal de fer-lo possible. Sempre sobre la base d'un projecte que afavoreixi el progrés de la ciutat i la qualitat de vida de la seva gent.

Sumar i no pas restar. Aquesta és la premisa que ens ha de moure a tots plegats; als que actualment formem part de l'equip de govern, i als grups que —com CiU i també ERC— es troben a l'oposició. És el moment de ser generosos en els nostres plantejaments. Castelldefels s'ho mereix. **m**

Assegurar polítiques d'esquerres a Madrid



Miguel Ángel Murillo Díaz
Grup Municipal ICV-EUiA
gpm_icv-euia@castelldefels.org
Tel. 93 665 11 50; ext. 1377; ext. 1364

El proper 14 de març tenim l'ocasió de treure'ns la dreta del damunt i assegurar polítiques d'esquerres per a l'Estat Espanyol. Els darrers vuit anys del Partit Popular han estat la pitjor etapa en la democràcia espanyola. El propi Aznar i el seu nou candidat Rajoy s'han qualificat com centristes, reformistes i dialogants. Però no es pot ser centrista subvencionant a la Fundació Francisco Franco, no es pot ser reformista amb una reforma del Codi Penal per a introduir-hi el delictes polític o haver retallat els drets dels immigrants, ni tampoc es pot ser dialogant si no parla amb alguns presidents de Comunitats Autònomes i imposa el Pla Hidrològic Nacional. El govern del Partit Popular es de dreta pura i dura.

Però ni tan sols en aquestes dates pre-electorals el Partit Popular manté un respecte a la democràcia, ja que de manera manipuladora ha organitzat campanyes institucionals a benefici del propi partit que han sigut suspeses per la Junta Electoral, com les que ha realitzat el Ministre de Treball, que ja va ser reprovat per la Junta Electoral en les passades eleccions municipals per actuacions similars.

El balanç de la gestió d'Aznar es negatiu en molts aspectes, com el social, el mediambiental, el fiscal o en infraestructures. La política econòmica del PP es basa en la precarietat i la temporalitat laboral, la meitat dels joves tenen un contracte temporal, amb una sinistralitat laboral sense precedents. Ha afavorit que els immigrants siguin contractats de forma il·legal per certs empresaris. Tenim el salari mínim més baix de la UE només per sobre de Portugal. La des-

pesa en ensenyament ha baixat. El sistema fiscal permet que qui té més paga menys i qui guanya menys paga més. La política de medi ambient del PP ha sigut desastrosa; com a exemple tenim el Pla Hidrològic Nacional o la gestió de la catàstrofe del Prestige. La política exterior ha sigut deploable pel seu servilisme a Bush i pel seu compromís amb una guerra il·legal i il·legítima que ens ha apartat dels nostres socis europeus i que s'ha justificat amb mentides. Defensarem una alternativa al PP construïda des de la pluralitat d'esquerres, contundent en les polítiques socials i mediambientals i si aquesta alternativa és possible seria una irresponsabilitat per part del PSOE no formar govern. L'experiència de les darreres eleccions demostra que el vot útil no existeix, el que existeix és un vot plural d'esquerres.

La coalició ICV-EUiA té com a programa electoral per a les properes eleccions generals un seguit de propostes d'esquerres i ecologistes de debò per començar una nova etapa amb solucions als problemes de la gent i del medi ambient on definitivament la transició política passarà a la història i gaudirem d'un Estat espanyol on les diferents regions i nacions que el conformen se sentiran còmodes. És un programa electoral per a una nova definició d'un Estat federal on les regions i nacions tindran les màximes competències i on els municipis tindran la millor financiació per assolir els reptes que tenen davant dels seus ciutadans i ciutadanes. Per tot això també Castelldefels necessita un govern d'esquerres de debò a Madrid. **m**

Espai públic i pressupostos



Grup Municipal AVVIC
Associació de Veïnes i Veïns Independents de Castelldefels
avvic@msn.com | mireia.ferre@castelldefels.org
maxim.costa@castelldefels.org
Tel. 93 665 11 50; ext. 1259; ext. 1343

A l'Associació de Veïnes i Veïns Independents de Castelldefels (AVVIC) veiem la protecció del medi ambient i la millora de l'espai públic com dos dels principals objectius que hem d'aconseguir des del govern municipal. Òbviament, no són, ni de bon tros, els nostres únics objectius, i hem d'esforçar-nos molt per fer realitat tots els serveis i equipaments que Castelldefels precisa. Tanmateix, per a l'AVVIC, la cura del medi ambient i de l'espai públic són objectius prioritaris, no solament per la seva importància intrínseca, sinó també perquè transcendeixen del que pot semblar el seu marc natural. Nosaltres entenem que la incidència del medi ambient i de l'espai públic condicionen també, i transversalment, molts aspectes de la vida quotidiana dels ciutadans i ciutadanes de Castelldefels.

Però, si pensem que qualsevol ideal sense una base material és força irrellevant, caldrà que totes les retòriques sobre ideals, ideologies, programes polítics, etc., etc., es demostrin de manera contundent, com dos i dos fan quatre. Per exemple i en el cas que ens ocupa: en els pressupostos municipals. Les ideologies, doncs, als pressupostos!! És en aquest sentit que entre els diferent capítols dels pres-

supostos municipals per enguany que tenen a veure amb l'espai públic, volem destacar-ne quatre, que des de l'AVVIC, pensem que demostren l'esforç tributari que els ciutadans i ciutadanes fan per Castelldefels. Aquests capítols els comparem amb els de l'any 2003 i són els següents:

Concepte	2003	2004	Augment
Manteniment espai públic	864.000 €	1.290.000 €	50%
Verd urbà	1.853.000 €	2.189.000 €	18%
Neteja espai públic	1.962.000 €	2.305.000 €	17'5%
Recollida residus sòlids urbans	1.087.000 €	1.677.000 €	54%

Un augment més que considerable dels recursos. Augment pel qual tot l'equip de govern ha apostat amb decisió i esperança. No ha estat fàcil, perquè el pressupost s'ha reduït en un 11'59% mentre que els augments que acabem de transcriure arriben fins al 54%.

Però amb això no n'hi ha prou. Ara, des de l'equip de govern, hem d'encertar amb una bona gestió d'aquest important volum de recursos; és el nostre deure, la nostra responsabilitat i el nostre compromís envers els ciutadans i ciutadanes de Castelldefels. m

Un artista olvidado: Romuald Claverol



Claire Cabré
Grupo Municipal Popular
PP

La gente mayor de Castelldefels se acuerda de él bajo el nombre de Dr. CLAVEROL. Nació en 1903 en un pueblecito Lerdano. Se nos fue en el 2001. Llegó a Castelldefels en el año 38 ,donde ejerció de médico hasta su jubilación. Era el clásico médico de pueblo que no dudaba en coger su bicicleta de día o de noche para asistir a domicilio a sus pacientes. Muy a menudo se conformaba en recibir por pago, un pollo o media-docena de huevos. Pero lo que más le gustaba era sentarse en la cocina con los familiares del paciente y tomarse un vaso de agua o de leche, charlando con ellos y haciéndoles descubrir un mundo desconocido. Poseía una extensa cultura y podía abordar cualquier sujeto. Pero, lo que no sospechaban las familias, es que el Dr. CLAVEROL era un gran acuarelista paisajista de fama ya reconocida en Cataluña y más tarde en los ámbitos artísticos internacionales. Era un hombre humilde que nunca hizo gala de su faceta artística.

A lo largo de sus 60 años de vida artística, presentó 17 exposiciones individuales, 2 de ellas en Castelldefels, en el 69 y 73 respectivamente; 13 exposiciones colectivas españolas e internacionales donde fue galardonado con 6 premios.

Durante el último mandato municipal, intentó en varias ocasiones presentar sus obras en exposiciones patrocinadas por el Ayuntamiento. Nunca lo consiguió. Al llegar al otoño de su vida,



quiso legar para el pueblo de Castelldefels unos 14 cuadros que llevó al Ayuntamiento, obras que se cotizaban muy caro en el mercado.

No dudo que fue para él un trago muy amargo cuando se enteró que desestimaban su oferta. Ciertamente que su ideología política no correspondía a ninguna de las que nos gobernaban en el precedente Consistorio. ¿Habrà este hecho jugado en contra de él, o era pura ignorancia del valor artístico de este gran artista? La verdad es que se ignoró totalmente al Dr. Claverol. Mientras que en la Generalitat, figura en el Diccionario Ràfols de los Artistas contemporáneos de CATALUNYA y BALEARES, no existe ninguna traza suya en los archivos del Ayuntamiento referente al Patrimonio de Castelldefels, eso que residió durante 63 años en el pueblo.

Pero los tiempos cambian. Hay muchas probabilidades que los habitantes de Castelldefels podrán en el próximo Sant Jordi, admirar las obras de nuestro gran artista acuarelista local. El actual Regidor de Cultura, señor Murillo, tiene una actitud totalmente distinta. Le interesa ante todo dar a conocer al pueblo la riqueza de su patrimonio cultural, sin discriminación. Pero no es todo. Por su trayectoria tanto humanística (médico abnegado) y artística, si el Pleno lo aprueba, se le dedicará próximamente una calle a su nombre. ¡Bien se lo merece! y a doble título. m

El PP, Espanya i la història



Fabiola Roig, Santi Barona,
Carles Falomir
Grup Municipal de
Convergència i Unió CiU

El PP ha publicat un article en el què diu: «*Tras un recorrido en la historia del mundo, la real, la objetiva, como uno de los cuatro países que existían hace siglos, somos a la vez el único que aún se interroga sobre si realmente España existe o es una imagen artificial, un sueño imperial. Cuando las viejas crónicas sólo hablaban de Inglaterra, Portugal o Francia, y de ninguna forma integraban su actual extensión... cuando todo esto ocurría y sin ir más lejos, desde el siglo XV, la cuestionada España, Castilla, Aragón y Navarra tenía las fronteras que hoy tenemos*».

Al llegir això t'adones de com ha arrelat la manipulació de la història dels pobles de la Península Ibèrica per explicar una *España* eterna que no va existir, com la coneixem, fins ben entrat el segle XIX, tal com també passa amb els altres estats nacions europeus. L'article pretén ser erudit, però en realitat és ple d'incorreccions i de falses conclusions. A més, quan es fa servir la història per explicar un problema polític: el qüestionament d'Espanya, no és estrany que es caigui en aquestes manipulacions.

Si hem de parlar del segle XV, volem fer notar alguns errors. Dels quatre països que l'autor cita, només a Portugal i Anglaterra, a la que no es pot confondre amb el Regne Unit, coincidien les fronteres actuals amb els respectius reialmes. És bo recordar que Portugal va néixer el 1097 com un comtat castellà-lleonés, en canvi Catalunya ho va fer com un conjunt de comtats dependents dels carolingis. Aquesta diferencia inicial explica, més del que molts volen reconèixer, moltes de les diversitats de fons de les nostres societats. Al territori de l'antiga Hispània romana, al segle XV hi havia, a més del regne de Portugal, els regnes de Castella, el de Granada (que ocupava tota l'Andalusia oriental), els regnes peninsulars i de fora de la Península Ibèrica que formaven la Confederació Catalano Aragonesa (que en el cas de Catalunya ocupava i ocupa territoris de l'actual França) i Navarra, que

estava en la mateixa situació que Catalunya. Per tant no és cert que al segle XV Espanya tingués ni unitat política, ni la configuració geogràfica actual. La unió provocada pels Reis Catòlics és una unió dinàstica, familiar, no d'estructures polítiques. Al segle XV l'*España* que ven el PP no existia.

La primera constitució espanyola és la de Càdis de 1808. El seu article primerr diu així: «*La Nación española es la reunión de todos los españoles de ambos hemisferios*», per tant la nació espanyola no es correspon tampoc amb el territori de l'actual Espanya. La confusió entre estat, nació i territori és molt posterior. El 1876, acabada la tercera guerra carlina, Cànovas del Castillo, ministre d'Alfons XII, diu: «*ahora que hemos conseguido la unidad territorial, consigamos la unidad nacional*». Com que no ho va aconseguir, l'Aznar i el PP s'han proposat fer-ho, sense preguntar-se si el problema de l'acceptació d'Espanya està en el mètode emprat per fer-la.

Parlant d'Alfons XII, ¿s'han preguntat vostès perquè els dos últims reis d'Espanya anomenats Alfons porten els números XII i XIII, quan nosaltres només n'hem tingut set, inclosos ells, amb aquest nom? ¿Han pensat vostès que quan regni l'actual hereu es dirà Felipe VI, quan en realitat serà el 5è nostre? Els números que porten aquests reis corresponen als dels antics reis de Castella. I aquest és el problema: la confusió entre Espanya i Castella.

L'*España* adolorida i sofrent del segle XIX i bona part del segle XX és la que han creat les oligarquies terratinents i financeres castellanes i l'han creat amb la seva concepció de poder i d'estat, un concepte unitarista propi de dirigents acostumats a ser conqueridors i colonitzadors.

Aquesta és l'Espanya fracassada i que va superar la Constitució de 1978, per això volem denunciar qualsevol intent del PP de fer-nos tornar enrera encara que sigui a través d'una manipulació de la història com la que es fa en l'article a què ens referim. m

Parada i fonda



Àngels Coté
Grup Municipal d'Esquerra
Republicana de Catalunya
ERC

Cada dia, en anar a buscar el tren al Baixador, ara una mica més net que dies enrera, contemplo una pancarta eterna de qui s'atorga fer arribar el metro fins els nostres barris. Sabem que aquest arribarà i sobretot, arribarà perquè tenim la UPC, però no als nostres barris. Sí, ho dic en plural, perquè si bé el Baixador se situa al barri del mateix nom, el servei que presta va molt més enllà. Barris com Bellamar, Poal i les Botigues de Sitges, etc., en gaudim. S'han dit moltes coses des del darrer Ple on els vots de CiU van permetre un canvi d'usos a un terreny, part del qual privat, que permetrà la construcció d'un hotel (del qual pensem mirar-nos el projecte amb lupa, no fos cas que ara permetessin que

superés l'alçada de tres pisos que regeix a la zona de platja. I el Baixador? Tan bé li ha sortit el negoci a aquest propietari que ens pagarà una estació nova?

Doncs som-hi, nosaltres també volem una estació digna i aparcaments per fer possible l'ús d'aquests transport. Però el que de veritat necessitem és UNA VIA MORTA PERQUÈ ELS "CASTELLDEFELS" FACIN L'ORIGEN I FINAL , INCREMENTANT LA FREQUÈNCIA. Hem perdut una zona d'equipaments, han enriquit un propietari, menteixen sobre el metro. Se'ls paga bé. Entren a govern amb aquells amb qui no compartien model de ciutat. m

Lliure opinió
Ja n'hi ha prou!

Hola, sóc una ciutadana de Castelldefels preocupada per com s'ha programat la Festa Major d'hivern, ja que pensava que amb el canvi d'equip de govern, canviaria, potser, alguna cosa, però ja veig que no. La Festa Major d'hivern, és la de la ciutat i l'únic que hi vaig trobar en el programa són sardanes, jornades esportives, un ball per a la gent gran i els actes del 25è aniversari de la Constitució (coses que ja em semblen bé i no en tinc res en contra), però i la JOVENTUT???

I no em doneu per resposta que la gent més jove ja gaudim de la Festa Major d'estiu, ja que aquesta cada cop més està pensada més per la gent de fora i no de cara al poble. I la gent jove a l'estiu (almenys una majoria) marxa a altres festes majors, perquè a la nostra ciutat cada cop és més difícil passar-ho bé. Esperem que aquest proper estiu hi hagi un canvi i es programin festes per a tots i totes, joves, adults, grans, infants, etc.

Laia

Telèfons d'utilitat pública		
Servei d'Informació Municipal	010	
Ajuntament (Oficina d'Atenció Ciutadana)	93 665 11 50	
R. Taxis Castelldefels	93 665 35 57	
Biblioteca Ramón Fernández Jurado	93 664 23 38	
Bombers	93 662 83 50	
Càritas Parroquial	93 636 34 16	
Casal de Cultura	93 664 16 52	
La Casa dels Infants (Escola Municipal Infantil 0-3)	93 665 15 74	
Cementiri	93 665 29 26	
Centre d'Assistència Primària	93 664 05 54	
Centre d'Activitats Ambientals "Cal Ganxo"	93 597 09 80	
Centre Frederic Mompou	93 636 41 44	
Centre Sòcio Cultural C/ Giralda (Vista Alegre)	93 634 21 11	
Creu Roja	93 665 82 51	
Ambulàncies (24h.)	061 / 93 333 12 12	
Comissaria de Policia	091 / 93 635 03 01	
Correus	93 665 13 40	
Deixalleria i Planta de Compostatge	93 636 55 11	
Funerària	93 665 08 63	
	93 640 77 04	
Transports públics de Barcelona (www.emt-amb.com)	010	
Jutjat de Pau	93 665 70 58	
Mossos d'Esquadra (emergències trànsit)	088	
Oficina Municipal d'Informació al Consumidor (OMIC)	93 635 25 00	
Número Net	93 636 13 14	
Parròquia	93 665 12 90	
Policia Local	092 / 93 636 14 44	
Poliesportiu Municipal	93 664 10 54	
Punt d'Informació Juvenil	93 665 79 50	
Ràdio Castelldefels 98.0 FM	93 664 17 52	
Servei de Normalització Lingüística	93 664 42 11	
	Fax 93 664 44 50	
Tanatori de Ponent	93 633 34 12	
Telegrames per telèfon	93 322 20 00	
Oficina de Turisme Local i Comarcal	93 635 27 27	

Farmàcies de guàrdia		
Febrer		
5	Dijous	Mallasén
6	Divendres	Gordo
7	Dissabte	Puig
8	Diumenge	Martínez
9	Dilluns	Ytarte
10	Dimarts	Lladós
11	Dimecres	Monill (Sentelles)
12	Dijous	Guitón
13	Divendres	Tibau
14	Dissabte	Chalmeta
15	Diumenge	Galcerà
16	Dilluns	Diloy
17	Dimarts	Mallasén
18	Dimecres	Gordo
19	Dijous	Puig
20	Divendres	Martínez
21	Dissabte	Ytarte
22	Diumenge	Lladós
23	Dilluns	Monill (Sentelles)
24	Dimarts	Guitón
25	Dimecres	Tibau
26	Dijous	Chalmeta
27	Divendres	Galcerà
28	Dissabte	Diloy
29	Diumenge	Mallasén
Març		
1	Dilluns	Gordo
2	Dimarts	Puig
3	Dimecres	Martínez
4	Dijous	Ytarte
5	Divendres	Lladós
Farmàcia Chalmeta C/ Arcadi Balaguer, 67 · Tel. 93 665 08 94		
Farmàcia Diloy C/ García Lorca, 7 · Tel. 93 665 26 94		
Farmàcia Galcerà Passeig Marítim, 249 · (Club Nautic) Tel. 93 665 74 09		
Farmàcia Gordo Autovia (Cruilla Av. dels Banys) · Tel. 93 665 18 93		
Farmàcia Tibau Av. Botigues de Sitges, 6 (pont Poal) · Tel. 93 664 49 09		
Farmàcia Lladós Av. Constitució, 378 (Baixador) · Tel. 93 665 00 83		
Farmàcia Mallasén C/ Narcís Monturiol, 3 (Flora Park) · Tel. 93 665 50 11		
Farmàcia Martínez C/ Viriat, 2 (Urbanització Castillo) · Tel. 93 665 11 38		
Farmàcia Monill (Sentelles) Av. Constitució, 121 · Tel. 93 665 12 44		
Farmàcia Puig Av. Diagonal, 30 · Tel. 93 665 23 18		
Farmàcia Ytarte Av. de la Pineda, 20-22 · Tel. 93 665 48 11		
Farmàcia Guitón C/ Pintor Serrasanta, 17 · Tel. 93 636 04 16		

<

Trens		Informació Renfe: 902 24 02 02	
Sortida: BCN-Sants Destinació: → Castelldefels			
a. 5.40	7.40	10.06	12.10
6.06	8.06	10.10	12.36
a. 6.10	8.10	10.36	12.40
6.36	8.36	10.40	a. 12.51
6.40	8.40	11.06	13.06
7.06	9.06	11.10	13.10
7.10	9.10	11.36	a. 13.21
a. 7.21	9.36	11.40	13.36
7.36	9.40	12.06	13.40
			15.10
a. 13.51	a. 15.21	a. 16.51	a. 18.21
15.36	17.06	18.36	a. 19.51
15.40	17.10	18.40	20.06
a. 15.51	a. 17.21	a. 18.51	a. 20.21
16.06	17.36	19.06	20.36
16.10	17.40	19.10	20.40
a. 16.21	a. 17.51	a. 19.21	a. 20.49
16.36	18.06	19.36	21.06
16.40	18.10	19.40	21.10
a: Laborables de Lunes a Viernes / Feiners de Dilluns a Divendres. Sortides de: Clot Aragó: 8 minuts abans. Passeig de Gràcia: 5 minuts abans.			
Sortida: Castelldefels Destinació: → BCN Sants			
5.03	7.41	9.02	11.07
a. 6.02	a. 7.48	9.07	11.32
a. 6.18	a. 7.56	b. 9.24	11.37
6.37	8.02	9.32	12.02
b. 6.48	a. 8.15	9.37	12.07
c. 6.55	a. 8.20	10.02	12.32
7.02	b. 8.28	10.07	12.37
a. 7.14	8.32	10.32	13.02
a. 7.25	8.37	10.37	13.07
7.32	a. 8.51	11.02	a. 13.20
			15.02
a. 15.07	a. 16.50	18.32	20.07
a. 15.20	17.02	18.37	a. 20.20
a. 15.30	17.07	a. 18.50	20.32
15.37	a. 17.20	19.02	20.37
a. 15.50	17.32	19.07	a. 20.50
16.02	17.37	a. 19.20	21.02
16.07	a. 17.50	19.32	21.07
a. 16.20	18.02	19.37	a. 21.30
16.32	18.07	a. 19.50	21.37
16.37	18.20	20.02	21.57
a: Laborables de Lunes a Viernes / Feiners de Dilluns a Divendres. b: Laborables de Lunes a Viernes / Feiners de Dilluns a Divendres. No circula del 22/12 al 5/01; ni del 5/04 al 8/04. c: Laborables de Lunes a Sábado / Feiners de Dilluns a Dissabte. No circula el 24/09 ni el 31/05. Duración del viaje / Durada del viatge: Castelldefels → BCN Sants 17' / Passeig de Gràcia 22' / Clot Aragó 25'			
Sortida: Platja Destinació: → BCN-Sants		Sortida: BCN-Sants Destinació: → Platja	
4.59	8.16	11.28	15.28
a. 5.58	8.28	11.58	15.58
a. 6.15	a. 8.47	12.28	16.28
b. 6.44	8.58	12.58	16.58
6.58	9.28	13.28	17.28
a. 7.21	9.58	13.58	17.58
7.37	10.28	14.28	18.28
a. 7.52	10.58	14.58	18.58
a. 5.40	9.40	13.40	17.40
a. 6.10	10.10	14.10	18.10
6.40	10.40	14.40	18.40
7.10	11.10	15.10	19.10
7.40	11.40	15.40	19.40
8.10	12.10	16.10	20.10
8.40	12.40	16.40	20.40
9.10	13.10	17.10	21.10
a: Laborables de dilluns a divendres. b: Laborables de dilluns a divendres. No circula de 22/12 a 5/01; ni de 5 a 8/04. Durada del viatge: Platja → BCN Sants 21' / Passeig de Gràcia 26' / Clot Aragó 29'			
a: Laborables de dilluns a divendres. Sortides de: Clot Aragó: 8 minuts abans. Passeig de Gràcia: 5 minuts abans.			

Serveis sanitaris	
Àrea Bàsica de Salut (I.C.S.) Carrer Dr. Marañón - Tel. 93 664 05 54	
Mati:	horari límit per demanar cita al mateix dia: 9.30 h
Tarda:	horari límit per demanar cita al mateix dia: 15.15 h
Visites:	de 9 a 11 h. i de 15 a 17 h.
URGÈNCIES	
Laborables de 9 a 20h: Centre Assistència Primària C. Marconi - Tel. 93 664 05 54	Laborables de 20 a 9h: Servei Ordinari d'Urgències C. Dr. Marañón - Tel. 93 665 27 60
Diumenges i festius 24 h: C. Dr. Marañón - Tel. 93 665 27 60	



Ràdio Taxi Castelldefels

Tel: 93 665 22 22
Tel: 93 665 35 57

- Servicio rápido, seguro y personalizado.
- Desplazamientos de largo recorrido.
- Visitas turísticas.
- Todo tipo de encargos: escolares, restaurantes, floristerías, empresas, residencias geriátricas.
- Prioridad en servicios urgentes.
- Coches con aire acondicionado

'04
21-22
de febrer

